

Sergi Girardin

**Nino Costa: ambrün dij ce,  
obada dl'arnassensa poética piemunteisa**

VIII Rescuntr internassional de stüdi sla lenga e la literatüra piemunteisa

Alba 4-5 magg 1991



## Nino Costa: ambrùn dij ce, obada dl'arnassensa poética piemunteisa

Dnans d'un corpus poétic ampi parej ed cul ed Nino Costa, dco el letur pi smalissià a perd el sens ed le proporsiu: sua òvra a intra né ant ij paràmeder ed la poesia regional, né an cuj ed la poesia savanta.

E propi cand che un a pensa d'avej passà el cap ed sua evolüssiun, as artròva dèdnans ed la midema proposissiun pi anans, cun ancur pi ed forsa, ed destendüa e d'ampredibilità che prima.

E se lon a basteissa nen per rende mal fé cheicsissia giüdisi critic, a venta dco tene a ment che Nino Costa a l'é stait lesü d'un co a l'aut bin da rair. Chiel a l'era, per ecelensa, un poeta d'ocasiun, el "poeta del pòpul", dasia fora n'episodi, na "tumina" per vira. A lo lesio poesia dop poesia, minca smana, cuma ch'a sùrtia, an sua sità, an piurandje salacad na frisina ansima.

Sua última poesia suens a armandava a cula anans, ma tütün a fasia desmentié j'aute. Ancur al di d'ancöj sue cumpusissiun a s'argrupo per stagiun, nopà che per titoj o per tema. E le stagiun poétiche ed sua vita a sun dabun staite tante parej ed cule ch'as artròvo ancarzà ant so ses volüm ed poesia: "Mamina" (1922), "Sal e Peiver" (1924), "Brassabosc" (1929), "Früta madüra" (1931), "Roba nostra" (1938), e "Tempesta" (1946).

Trantesinc ani (1910-1945) ed dedissiun ch'a l'ha mai chità anvers na lenga, anvers na furma e n'ideal ed poesia, trantesinc ani ed n'art ch'a vnisia dzur eva dasiot dasiot, ant fasendse anans sutvus e tütün an möd ancròs e tachiss, cuma l'amur ed na fija-mare per sua ünica masnà.

N'art ch'a l'é smortasse a cul midem antersegn ed l'amur, l'amur per cul fiöl crasà an sla fiur ed so ani giuv da la violensa fratrissida dla guera. D'ani, e a vire mac ed moment ed silensi, ma nuj i savuma che dco el silensi an Nino Costa as fà poesia.

Al di d'ancöj, a scasi mes sécul da sua mort, minca vira ch'i arlesuma le poesie pijà da üna sula ed cule stagiun, as pròva la sensassiun d'esse franc rivà an fund a la leja borgna dla poética ed Nino Costa. I chèrduma per cheic rasun frusa che cula a sia franc nen mac la fin ed cul liber-lì o, salacad, ed cula stagiun, ma la fin ed sua poesia.

Ma pøj, sigüra, as düverto j'autri sinc liber, anduva che la poesia a desbuca cuma d'eva da j'aduss ant la prima; tütün, chi che a l'ha ancur nen lesüje, chi cunoss nen Costa a pensria mai e pøj mai ch'as pössa andé aussì tant dèdlà dle limitassiun ed la prima stagiun, dèdlà dla lenga regional e ed cul ch'a l'era smijane a prim achit l'orisunt cultüral ed Costa.

Is desmentiuma che sua dinàmica ed poeta regional (e anans tüt ed poeta regional ed

transassiun, "ante-Pacot") a dovia andé per amur o per forsa arlung ed carzà ancröse e anliante: gnüne romanzie o arsvoli liber, per el moment almanc. Cuma ch'a l'é-lo dunca che ij critic pi avzin a nuj, mutubin nen encomiàstic e tant pi "sientific", as desmentio aussì a la legera ed custa dinàmica, ed custa lej dij temp?

Miraco perché che per fé aüss ij mujen critic al di d'ancöj as lesio dzurtüt d'òvre sciödüe ant el let d'or ed le literatüre nassiuaj: tüte bin de dzura e dèdlà dj'angavign del regionalism.

A l'é miraco per lon ch'as atribüisso a Costa ed limitassiun visavì ij paràmeder e ij valor estétic "extra muros". E nujautri, anvece, an lesendlo d'an sima a fund, i artrovuma na dinàmica e n'inspirassiun nen mac in nuce, ma già diciarà e drüe an "Mamina", an cula sua prima stagiun d'anandiamet.

### La madürassiun ed Nino Costa

A l'é pitost vera che Costa a l'é madürà, cuma sua früta, dasiot dasiot, fidel mac a chiel midem. E per Costa "madüré" a l'ha dzurtüt vorsü dì "arvelé": arvelé sua poesia a chiel midem, savej che a esistia per dabun, l'era na realtà ancrösa e massissa, trové el curage - an tra tanta ümiltà genita - d'esprimla, trové le furme direte o indirete, el parlé "clos" o düvert, ij méter clàssic o arfait, d'üna art sempre növa, sempre antica.

El poeta giuv a dovia dèdsà anans "arvelé" co la lenga türineisa e munfrina, la lenga piemunteisa granda, a sua cussiensa d'om ed cultüra e ed cantur giojus, ciamesse di dop di s'as podia, se a valia la pena d'andé tant anans per cula stra: e na vira fait so at ed fej, a l'ha dovü "arvelé" custa lenga a cul'autra part ed chiel midem, mesa stèrmà darera ed sua figüra ed poeta, cula dl'arsercadur dasiant e passient, savant e fin, popular e clàssic, ch'a fojava an scartari e liber per descörvje j'ütiss dont a-j fasia da manca.

E tütün, dco an mes a tanti progress miràbij ovrà da chiel ant el camp lenghistic, dèdnans del perfessiunament ed la lenga e dla magistrèssa prosòdica, dèdnans dla destendüa e dl'amplör ed sua poesia, as trata sémper d'un arzültà maravijus, ma secundari Secundari perché che la madürassiun vera ed Costa a l'é stait un fait dzurtüt spiritual.

An cust sens-sì Costa a l'é stait el poeta pi antimetòdic ch'as pöda anmaginesse: un poeta

sensa suste o arlass obligà a priori, senza dichiarassiun crijà an piassa, senza manifest poétic: e son-sì a n'època cand che ij crepüscular e ij futürista, ij parnassian e ij dadaista ed manifest a ne fasio sörte un minca di. Paris e Firense ch'a "pensavo" la poesia anans ed fela, ch'a programavo so sentiment perparej, a sghiciavo nen ant el "passé" o ant el "patétic".

La parola d'ordin ed tüte j'arviste literarie a l'anviarüra del Növsent a l'era "avantgarde". E antratant a j'era bastansa arfial (e toleransa) per un premi Nobel a Carducci e onuranse ed poeta nassional a l'ültim Pascoli, antramentre che la mistificassiun danunsiana a andasia anans pi argioissanta che mai. Cun daspertüt ed vansüiro d'l'Ötsent e d'angavignament ed programa a l'obada del Növsent.

A la lüs ed tüti sti moviment aussì desvicc e cultüralment à la page i l'uma mai pensalo, nujauti critic, cuma ch'a l'era mal fé andé anans a fé ed poesia an lenga regiunal a cul temp-lì? Vèdiye ciar e modest a l'era due vire pi mal fé: i ne tnima cunt cand ch'i lesuma Costa? Un dialetal, senza gnün programa, ardité ed na tradissiun "bicerina" straca, dèdnans ed na lenga regiunal ch'a languia e ch'a smijava strenzse un cicinin ed pi minca di ant so finagi cultüraj e geogràfic: se la sernia ed Costa a l'é drocà an sel piemunteis cuma che autrament a l'avria podü chiel pijé l'andi, se nen an möd ümil e bicerin? A ventava paghé el pret a-j güst ch'a primavo ancora, an cuntentand un públic residual, ch'a ventava antratene per l'antrames del "Birichin", el giurnal portavus ed la "poesis humiliorum", an cuntinuand a fé l'impiegà ed banca e el pare ed famija, senza scapade e alvade ed bot. Ij margin ed manövr a j'ero cuj-lì: inütil batje dle martlà dzura e ciameje cuma ch'a l'é-lo che sua poesia pi tard a l'ha na vus e n'arfial tüt-a-fé diferent. Tnima dunca cunt ed custe furche caudine an stüdiand la poesia ed Costa: perparej i sciapruma nen an dui sua prodüssiun poética, an ciamandlo el poeta dle due vocassiun rüsiant.

### **El problema lenghistic e poétic ant l'övr ed Nono Costa**

Vera per vera, an Costa a moment d'ispirassiun püra a fan la rua d'autri ed manera e ed mesté, cuma se a ed poesie desreisà da cheicsissia regionalism a-j ne andeisso dapress d'aute lijà anacronisticament a ed regionalism sognant.

Bin sicür, as trata pøj mac d'impressiun, perché che le siass critic a ciama ed maje bin pi fine, dzurtüt perché che a minca letüra ch'as fà a veno dzur-eva d'antersegn ch'a antrudüvo la prima diàgnosi: per Costa a-j fà propi da manca ed n'arcostrüssiun pasia dla poética regiunal da na banda e dla poesia an general da l'auta, per pøj podej les-lo cuma ch'as dev.

L'ambarunesse an sua övra ed vaire problema lenghistic e poétic a rendo custa operassiun de sciairiment mutubin anvertujà; i trovuma, a l'é vera, ant ij travaj critic sü Costa, ed note critiche tant anluminante, ma nen j'armand, le avertense o j'ampiament ch'a-i fa de bzogn per stende un verbal cume i so mérit genit.

An manco ansuma le cunossense circustansiaj e spessifiche che a furmo l'hinterland critic: e senza ed cul-lì a l'é cuma parlé ed ravanin an chërdend ch'a chërso an sj'arbre.

Ant el cas ed Pacot o d'Ülivé el malasi critic a l'é bin pi pcit: da già ch'ant l'anvergiüra tant ed l'opus pacotian, cuma ed cul uliverian, el prinsipi anduva a sun ampivotà sue poétiche a l'é descostà da l'anviarüra: an möd esplissit, cun ed dichiarassiun critiche da na part e da l'auta, e an möd implissit (el despiassament scasi total dij cuntenu e dle carateristiche dla poesia local, celebrativa e nominal.

Per dovré n'expressiun à "double tranchant", i diria che sua poesia a l'é "metacostiana". E i diso a taj dubi propi perché che cul "meta" a lassa la porta ambajà a due anterpretassiun possibij: "un descavalcament" (e dunca "un destansiamet", cun tüte j'implicassiun polémiche cuntra la poesia costiana), ma dco "d'arditansa", dagià che per lurautri l'övr ed Costa a l'era cumsissia sëmper staita na mira ed riferita fissa, ansina a l'obada dla poesia növa. Senza Costa, gnente Pacot, gnente Ülivé. O pitost un Pacot e n'Ülivé mutubin divers: "chi fur li maggior tui" a l'é la domanda ed rigur co ant es cas-sì e gnanca la poesia regiunal a je scapa.

### **Costa, un prodot dij temp o autur del so temp**

La malantandüa a l'é ampivotà tüt al antur del rol ed Costa. Per capisse, chiel a l'é nen ch'a sia propi el portaflambò ch'a passa el lanternin a la generassiun növa tüt sübit dop ch'a l'avia antravèdü la tera promèssa: pi dla metà dla poesia ed Costa a chërs an sj'adoss del metaregionalism e la novità che chiel a lauda ant la pröva giuv ed Pacot, a l'é arcunossüa e verbalisà d'achit, propi ant la mzüra che chiel midem a l'avia già anticipala e - an part almanc - realisala.

Sigüra, ant el mund arsvolà dle süposissiun critiche, a l'é mal fé di se Costa a sia stait un prodot dij temp o bin se a sia stait chiel che a l'ha fait ij temp. A-i é tütün gnün dubi che se Costa a l'aveissa strüsà le piote an fasend mac ed poesia a la moda dij vej, a saria tucaje a-j "giuv" dla cumpania dij Brandé a gaveje el giass da suta le

besce: e lon, per pi ed na manera, a saria stait mutubin pi angavignà e racagnà che n'arfüd sclin e sempì dla poesia ed Viriglio.

A-i é bin trop d'angagg e bin trop d'esperiment lessicaj, métric, tòpic ch'as piasso an tra lon che a l'era vremen vej e lon ch'a l'é vremen növ per nen capì che mac n'arfüd a saria mai bastaje per ovré el destac. El "quidquid nostri predecessores" dantesco an fortiss -se mai a-i ne flüissa da manca - ch'a venta sémper paghé el pret nen mac al passà pi lògn, ma dco a cul pi avzin, per podej pastüré an sj'aduss ed libertà poétiche növe e sciündà.

Ed tribülassiun spirituj, lenghistiche e, a la fin, dco temàtiche e poétiche a sun bin stajne, tant an Costa cuma ant so ardité pi o meno diret.

Tütün a smija ch'al di d'ancöj as vöja ambasti mac sù Costa el descurs ed na sùditansa ambürinal a le manere veje: la vrità a l'é che an Costa custe lijüre a sun pi crijarde, pi vuajante propi perché ch'as pödo identifichesse cun ed cuntenü, antratant che an Pacot e an Ülivé ij descavalcament e j'arbulament a sun pi nen binelàbij a ed cuntenü bicerin.

Lon ch'a cunta sutligné ambelessi a l'é che el vàlic del metaregionalism a l'era già stait descavalcà da Costa: mac che an cust-sì j'aderense al passà a se sciairo, ant j'autri nopà a sun bin stermà.

A venta dco armarché che el destansiamet ed Costa da la poesia regional a l'é nen stait mac na custiun ed cuntenü, ma dco ed poética. Nen tant dunca un desluntanament daj tema, ma da le furme: la prüva a l'é che Costa a arturna dco pi tard (d'anfilà a travers tüt ij ses volüm) a-j cuntenü che Tesio a definiss a "couleur locale" nen per recidività (ch'a saria pöj bin fé a tradüvse, an termin critic, an "incussiensa" e "naïveté" "poétiche incüràbile"), ma per cunsiensa ancrösa d'ampiegabilità ed custi tema, cun d'avertense e ed nuanse dont ij critic a l'han nen ancorzüsne o a l'han nen tenüne cunt.

Ma, drolaria per drolaria, tüt la poesia ed Costa a ciama n'avertensa dubia e custanta: da già che se da na mira a venta tene cunt ed tüt el tricotage dzureva-suteva ed riassünsiun dij tema tradissiunaj an tramüre poétiche növe, da l'auta a venta dörbe la veja custiun dij raport tra custa poética e el desvlüp ed la poesia an àmbit nen regional (che son-sì a völa pöj di italiana o europenga a munta poc: i arturnuma an sù st'argument per misüré j'envergüre cultüraj ed Costa e paré j'acüse malavisà ed cuj che, per malör, a cunfundo poesia an lenga regional cun povertà cultüral).

A na letüra sistemàtica dij ses volüm ed la poesia ed Costa as fan lüs due dinàmiche diverse: la prima a resguarda sua "vocatio ad poesis" an ciav minur (almanc a l'anviarüra), la scunda a l'é

constitüta da so "modus operandi", perparej che an cust poeta el dat esteriur (el "souci" sossial o ambiental) a va mai destacà da cul interiur (la cunsacrassiu e l'elevassiu poética d'ansig furni da le circustanse esteriur).

La cumposant (o "dimensiun") aprocià da Tesio a l'é, a me avis, ampressindibila. O nujauti i desqualificuma Costa "a priori" mac per lon (e ancura ed chiel as salvrio mac cheic toc spatarà e sernü an sù ed criteri nen bin ciar), o bin i cherduma che sua poesia a vala le stüdi ch'ij dedicuma e an cul cas-lì i dovuma arzolve custa aporia.

### Regionalism lenghistic: l'esperienza canadeisa

Mi ed sigüra i voreria nen anandié ambelessi na tratassiun an s'essensa dla poesia: am sa tant ch'an sù st'argument a sio sciapasse ed lanse ben pi puntüe e gajarde che la mia. Ma na notarela an bruva i poduma permetisla. E, da già ch'i suma ed piemunteis ch'a vivo an Canada, ch'am sia permess mac per quaic minüte ed fé ed cunsiderassiun an sla poesia regional nen diretament aplicà a la poesia piemunteisa.

Se ij rasunament critic ch'as fan ansima cust fenòmen a sun drü e vajant, anlura a dovrìo esse vajant per tüt la prodüssiun poética an lenga regional: an salvand, sigüra, cule particolarità e cule cundissiun che - anduva che a füsso ignorà o mal antèrpretà - a arzigrio ed mandé an füm el cunfrunt.

An Canada e, ant el Québec an particular, i vivuma ant un cunttest lenghistic strasurdinari, ch'an anvita a arcunsideré da fund an curm la cundissiun del regionalism lenghistic. As trata ed na cualera d'ambient lenghistic cuntenü j'un andrinta a j'aut, cuma dle buate rüsse.

L'angleis a l'é la lenga del cuntinent. El franseis a l'é an turà, ma a l'é magiuritari ant el Québec. A sua vira el franseis a ten sarà andrinta na minuransa angleisa che, tütün, a l'é cussienta ed parlé na lenga anternassiunal e as sent nen cultüralment anservia da sua cundissiun minuritaria.

Cun tüt lon, ansema a l'angleis, a-i é co na cualera ed lenghe europenghe e asiàtiche. J'"italòfon" a sun terzent sinquant mila mac a Montréal. Ij grec sent e vint mila. E via parej.

J'italian, ij grec, ij portügheis, ij cineis, a l'han de scole, ed programa üniversitari, ed programa radio e televisiv, ed giornaj, ed sovensiun stataj, ch'a miro a cunservé l'üsagi ed custe lenghe ancestraj.

Ste lenghe, a l'é bin savü, a sun dovrà per prodüve ed literatüra: tant ed poesia cuma ed prosa. Aranda a custe lenghe europenghe, a-i é quatòrdes nassiu amerindiane.



Cuma ch'a l'é-lo ch'i dovuma cunsideré custe lenghe? Ed dialet, ed lenghe regiunaj, ed sutlenghe? E cuj che a-j parlo, a dovrio sentse cuma ij poc ch'a parlo ancóra ùna dle lenghe regiunaj italiane? O mej, a dovrio chité ed parleje an omagi a le spirit d'unità nassional? E sue pröve literarie, an tra el popular e el savant, cuma ch'a sario staite giüdicà da Pasolini e da Brevini (se a fuisso stait coerent e a l'aveisso aplicà ambelessi la lògica ch'a l'han aplicà a le lenghe regiunaj an Italia)?

L'eschimeis, el cri, el moican, l'irocheis, el micmac, el muntagnard, l'algonchin, e via descurend, a l'han ed dissociari, ed gramatiche, d'arcöjite ed cunte, ed poesie ed prose.

Per lon ch'a resguarda l'italian e dle pröve literarie dj'emigrant, la lenga nassional italiana a va dapress a le mideme tribüllassiun ed le lenghe regiunaj an Italia: as ampacioca lessicalment e stilisticament, cun d'ampaj gavà da le lenghe magiuritarie, a arcüla a ed cuntest narativ proustian (per scapé a l'assaut del present alòfon), as provinsialisa per mancansa d'osmosi genética e cuntentistica, a se strenz sempre ed pi ant so rang e ant so nümer fina a fesse mac pi lenga dij vej; a vire as salva cun d'ostentassiun literarie che a-j dan un ghèdo pürista e "démodé".

"Nihil sub solem novum". Cuma se son a basteissa pa, is artrovuma dco dèdnans d'un fenòmen nen bel fé da classificesse, e dont a l'é parlasse vire vire al rescuntr ed Losanna: as trata visadì dla prodüssiun literaria ed cuj ch'a manövro pi nen la lenga ancestral, ma che a sun cuntüt ligà man e pe a custa ancestralità e dont el crüssi a l'é ch'a pölo pi nen né arcüperela, né desbarassesne.

E cust-sì, per chi che a l'abia vardaje bin ant j'øj, a l'é na frisa cuma el cas ed tanti scritur piemunteis (is asarduma ed büté ant se strup Pavese e Fenoglio, dco se sue poétiche a cuato d'orisunt bin divers) che a l'han esprimü an italian sua "piemunteisità" (parej cuma d'autri a l'han esprimü sua "sicilianitüdin", e via descurend).

Sercuma adess d'apliché j'indissi dij critic italian a custe furme ed regionalità, e voguma cuj ch'a sario j'arzültà se ij francòfon, j'anglòfon minoritari, j'emigrant e j'amerindian a scuteisso ij cunsej dij "savants" italian.

### Perché scrive dovrand na lenga minoritaria

Anans tüt, dagià che a esist na süperlenga cuntinental, o adritüra mundial, l'angleis, perché scrive an dovrand na lenga minoritaria? A l'é cust-sì l'argument pi suens sventajà an Italia suta el barbarot ed cuj tabalöri ch'as anterno a dovré ed lenghe regiunaj.

E inüttil di che j'emigrant e dzurtüt j'amerindian grassiadé a sun nen li per abandoné ed bot an blan sue lenghe. A san trop bin che an tra sua sürvivensa e la lenga ancestral a-i é el cordun ed

l'ambüri: na vira tajà cul-li a se sghija ant l'anunimà, ant l'alcolism, ant la dissolüssiun cultüral e co fisica ed sua individualità.

Bin, anlura, se i suma dispost a arcunosse a-j francòfon e a j'anglòfon isolà, a j'emigrant e a j'amerindian el drit ed dovré ed lenghe che a sun o minoritarie, o regiunaj, cuma mai i suma nen dispost a cuncedje cust drit a cuj scritur e poeta regiunaj an Italia che, anvers sue lenghe ancestraj, a l'han le mideme lijüre ch'a l'han j'emigrant anvers sua lenga d'origin o j'amerindian anvers sue lenghe precolumbiane?

Se i suma dispost arcunosse le spessur d'un problema cuma cul ed n'italianità che a sürviv malgré la sparissiun ed la lenga italiana, cuma mai i suma nen dispost arcunosse l'esistenza del midem fenòmen ant ij resguard ed le cultüre regiunaj an Italia?

### La lenga e la cultüra regiunaj sun la richèssa dla nassional

E là anduva nujauti miraco i arcunossuma el drit a la lenga regional an Italia, o el drit a n'arpar sentimental ant la diressiun ed la regionalità, cuma mai i insistuma pöj a vorej cunsideré la prodüssiun literaria an lenga regional cuma un tacun ed la custiun ed la lenga nassional?

I podrio pro nujauti andé da j'inuit o da j'algonchin a cunvincije che l'ampieg ed sue lenghe a l'é gnente d'aut che un tacun ed la storia dla lenga angleisa an Nordamèrica? Sicüra che ed no: le spessur ed tradissiun lijà a cul üsagi a l'ha gnente da sparti cun la storia d'angleis.

Per lon mi i capiss nen per che rasun ij materiaj e le lijüre cultüraj ed Nino Costa a debio passé per esse mac un tacun ed la storia d'italian: dzurtüt s'as pensa che cul midem Nino Costa a l'é pöj stait acüsà d'avej nen tenü el pass cun ij desvlüp ed la poética an lenga nassional.

A me smija franc drolo ch'an tuca a nujauti, piemunteis ed l'Amèrica francòfona e anglòfona, forsà a vive an tre o quat lenghe, a difende la libertà ed dovré na lenga regional, antratant che cuj che an Italia a l'han d'anturn mutubin suens mac l'italian a trövo ch'a sia trop vorej parlé co na lenga regional: e lon, i l'uma fass-lo di pi ed na vira, ant el nom sant ed l'unità nassional. Ma a l'é mutubin pi bel fé tene ünì un popul ric, che un popul pöver da la mira cultüral.

Ant l'assensa d'un process d'unificassiun an época arnassimental, la vera richèssa spiritual ed l'Italia a l'era costitüta da sue cultüre popular e regiunaj. Antravene o descurangene j'ültime manifestassiun a l'é el midem gest ed colonialism cultüral fait sì an Nordamèrica da j'anglòfon anvers j'emigrant e j'amerindian. Tütün, a vardeje bin, mi i l'avria pi car avej a fé cun j'angleis o j'american che cun j'ardité dl'arfurma Gentile.

## Le stagiun ed la poesia ed Nino Costa

A fà nen nòva el fait che ij poeta a ramasso sue cumpusissiu an liber e che cust liber a ranfermo na "stagiun" creativa, se adritùra pøj cuj poeta, cuma ant el cas ed Baudelaire o ed Mallarmé, d'Heine o ed Rilke, a l'abio nen lur midem creà tûta na stagiun poética.

Ma an tra liber e liber, an tra stagiun e stagiun, minca poeta a presenta d'andi tût-a-fé divers: ed gajarderia giuv, ed padrunansa dla furma, ed madürità ümana, ed goj o ed sagrin gross, el passà ed tûta na generassiu o d'un sodalissi cultüral, a sun tûti fatur che a antajo bin ancros an sel prodot final.

Vaire vire da ed liber antreg as salvo mac duntrè cumpusissiu; d'aute vire la letüra, l'argioissansa, la cumprensiun a sun possibij mac a la lungör ed l'arcöjta. A-i é staje ed poeta che a l'han brüsà le distanse e pøj a sun drocà ant el silensi pi total: el Foscolo angleis, el Rimbaud african. D'autri che a l'han prodüvü ed vers fiameng per tûta la dÛrà ed sue vite. Ed vite cürte: Pushkin, Byron. Ed vite lunghe: Lamartine, Goethe.

A-i é ed poeta che dasiot dasiot a sun emancipasse dal propi "hinterland" cultüral, an rivand a na poesia nòva per distansiament progressiv da sua ardità. D'autri che a sun desgiüvasse da so passà ed vire anans ancur ed bütesse a fé ed poesia. A-i l'ha staje ed poeta ch'a l'han suagnà la lenga clàssica, d'autri che a l'han poetà ant la lenga pi ümila del popul. Ed poeta che a sun stait critic ed sua poesia e ed cula d'autr, ed poeta che a l'han mai esprimü un giüdissi critic, né ansima sua poesia, né ansima cula dj'autr.

Nino Costa a l'é un cas propi ünic. Sigüra, i poduma cuntelo an tra ij grand poeta épïc e lirik ed tûti ij temp. Épïc nen ant el sens ed l'Ariost, ma ant el sens del Belli: na cualera inesauribil ed ritrat individuaj e d'ambient che, vardà tüt ansema, an dan el quàder ed n'época, ed tüt un popul, ed tûta n'ànima coletiva.

A l'é, an cust sens-sì, un poeta pi üniversal ed cuj che a sun vnüje anans e dapress, ed Broferi o ed Rosa, ed Pacot o d'Ülivé. Ma - vrità per vrità - a j'ero dco ij temp e le circustanse che a andasio per el vers giüst. Sigüra, la stagiun a l'ha nen fait la poesia per chiel: ma a l'ha furnije j'arcauss per n'övrà ed grand arfiäl. Poeta a tüt ariund, cuma a l'avria piàsüne ch'a füsso stait cheidün ed nost lirik grand ed l'época romàntica, da Foscolo a Leopardi. Poeta a repertori düvert, cuma a sun stait anvece Porta e Pushkin, tant per resté cuj romàntic.

Nino Costa a l'é un cas ünic, perché che a s'anviara cun l'ümiltà pi granda a fé ed poesia, cumbin che già da l'anviarüra a l'aveissa ant sua smens l'armela ed senëvra evangélica: cul personage ed "Mamina" che a-j permetrà ed

desvlüpé ij tema tant suvens arcurent ed la solidarietà e d'individualità, le colone portant ed sua poesia a vnì:

*Dörm tranquila. Bele sì  
j'é mamina ch'at vól ben,  
j'é mamina ch'a dörm nen  
ch'a stà sémpër tacà ti.*

Ma a l'é dco un poeta ünic perché ch'as fërnrà mai pi: sua evolüssiu a l'ha mai batü la fiaca e cun un chërsend ch'a chita nen a riva ansina a cula elegia per so fiöl mort che a l'é la curmüra ed sua art e ed so romiagi esistensial, là anduva l'amerur ed la vita e el savur ed sua espressiu pi tràgica a s'ausso al livel ed la poesia vremen granda ed tûti ij temp, a la lamenta ed Clitennestra sù sua fija lfigenia:

*Pian pianin, tacà me fiöl,  
propì lì cuntra el so cör,  
l'hai posaje dco el me cör  
derelit e fatigà*

*e anvlüpà ant l'istess linsöl  
l'hai sutrà mia poesia,  
per ch'a-j feissa cumpania  
sla muntagna dla Ruà.*

A l'é ansima custa cuntinuità che nujauti i dovuma ampivoté nost travaj critic. Cuntinuità ant ij dui sens opost: ant el sens d'atacament sempre arsurzent, arnovà, mai anterumpü, a-j möd, a-j cuntenu, a le limitassiu s'as vól, ed la poesia "a la moda dij vej", e ant el sens ed progressiu vers un lirism pi pür, na cunsiensa pi viva e pi sclinta ed sua missiu poética. I disia ch'a venta cunsentresse sù cust cuncet ed cuntinuità propi perché costa-sì a l'é al midem temp la carateristica central ed la poesia ed Costa e el grup gordian ed tûta la critica ansima Costa.

Capì custa cuntinuità a vól dco di capi l'ampastadüra ünica ed regionalità e d'originalità che sempre a l'é present an minca sua cumpusissiu, an minca sua övra: a vól di definì turna na vira ij termo dla poesia regional, nen a la lüs ed le filtrassiu, fine e lingere, ed Pacot e d'Ülivé, ma ant la concreta lota ed minca di per cuntinué a esse fiöl ed na tera, ed n'oralità che a ciama so pret, e al midem temp fesse poeta, poeta grand, poeta dëdlà ed cheicsissia limitassiu o regionalità.

## Da liber a liber, el passage dle stagiun poetiche

Costa a l'é poeta ùnic dco per j'evolüssiun sclinte ch'as artrövo an tra un liber e cul ch'a-j ven dapress. A vire as trata vremen ed la fin ed na stagiun, ed na trovada o d'un apreis per otni sue poesie ùnie andrinta a un ùnic liber. A l'é el cas diciarà ed "Mamina":

*Adiö, mamma, fiur del me pensé...  
quante volte ant ij di ed malinconia,  
per cunsuleme, mi it fasìa parlé...*

A l'é parej ch'a pija cunfé al midem temp da na stagiun, da un möd ed poeté (caraterisà da randevò "giornalistic", setimanaj, cun "el Birichin": e dunca cun un püblic e cun d'abitüdin da sudisfé e da sfamé ed vira an vira), e da un personage che a l'avìa pijà so andi e sua vita indipendent, cun d'atribüt precis, d'eroism pçit ma cagnin, tanta sulitüdin, quaic debulëssa, ma dco tanta dignità, e tante, tante smijanse cun l'ànima del poeta; andrinta as liber-sì i artrovuma dco n'analogìa trasparent tra el poeta e la poesia, sua vera creatüra, na creatüra senza paternità nòbil o diciarà, ma che chiel a-j vòl tanta bin l'istess, ch'a difend da la cativeria e da j'acüse d'ilegitimità: da già che Costa a intra ant el mund ed la poesia regional cun la cunsiensa sclinta dla bataja che tost o tard a dovrà cumbate.

Bataja interna, per cunvince chiel midem che vremen a vòl dediché na vita antrega (dagìa che a vire a basta pa gnanca cula) a perfessiuné un mujen espressiv, n'ütiss grandius ed creatività e d'umanità. Bataja esteriur e local, ansema cuj che a l'avrio tost o tard atacalo per ess-se "sluntanà" daj möd tradissiunaj ed la poesia "bicerina". Bataja esteriur e general anfin cuntra cuj che daspertüt, a Türin o an cheicsissia autra sità italiana, a despresiaivo la poesia regional.

Ma, cumbin che a sia nen diciarà an möd aussì düvert, l'adiö a-i é dco ant j'autri liber e i lo capiuma daj titoj trasparent che el poeta a-j dà. "Sal e pèiver" (1924) a l'é na dichiarassiun esplissita da part del poeta che a vòl dine che a l'é ancur nen desluntanese da l'angagg ed celebré sua gent e sua sità.

Ij artrovuma già tütün cule lievitàsiun de schergna e ed güst sütil che a lo portran a ed möd növ ed poeté. "Brassabosc" (1928) a l'é stait antepretà cuma un simbol d'amur ed pare, d'atacament cagnin aj valor dla famija, cuma ültim arpar. Ma el brassabosc, almanc per chi ch'a cunoss un cicinin le piante, a l'ha dco due aute carateristiche: a l'é tachiss e a l'ha la tendensa a monopolisé le spassi. Tüt as fa brassabosc. Tüt as fa poesia. El titol "Früta madüra" (1931) a podria smijé na blagada, nopà a el l'é nen.

Ant sua ümiltà granda el poeta a capiss d'esse rivà là anduva da tant temp a visava, a la söja dl'armonisassiun cumpia tra oralità coletiva e lirism individual, tra tradissiun e inovassiun. "Roba nostra" (1938) a l'é el liber che el fiöl Mario as porta dapress an guera, ansema al vangeli e a la "Divina Commedia". A l'é nen n'arturn al passà, ma n'arpreisa dij tema popular cantà dal pussafià anduva che a l'era rivà già ant el liber anans.

Ambelessì, a scrivrà Costa, ch'a tradüv an piemunteis la critica d'autri, i artrovuma "la piena madürità del poeta ch'a l'é, ancöj, rivà a la cumpleta padrunansa dij ritm e dj'armonie ... frësca natüralëssa ed lengage, ispirassiun derivà da la vita vera, e dal sentiment üman".

Anfin "Tempesta" (1946) a l'é la pröva ch'as tuca cun man dla vigilansa del poeta a j'aveniment locaj: per chi parej ed chiel a l'era mai destacasse dal popul ("en dépis" dle critiche che lon a pöda avej-je tirà adoss) la tragedia dla guera a l'é coletiva e persunal al midem temp. A l'é an sustansa la carateristica pi essensial ed na poesia che per el tràmit del regionalism a reclama na solidarietà tüt-a-fé mancant da la poesia nassiunal, dco cand che custa-sì as dà le smijanse del populism.

A l'é per lon (e nen mac per spirit ed precisiun filològica), che i smun ed visité ambelessì dapress ij ses liber che a curispundo a le ses stagiun dla vita poética ed Nino Costa.

### "Mamina", na cualera ed fait, la storia ed na fija

"Mamina" (a l'han biatù pa mal se stampelo cun o senza el tratin ed la "n" faucal) a l'é n'arcöjta ed 111 cumpusissiun dont 83 a j'ero già paressüe ant "el Birichin", tra el 1910 e el 1922.

L'autur a presenta l'ansema cuma na "cunta", cuma na cualera ed fait e basigole che, rabajà ansema, as cuacio ant üna sort ed novela: "Cuntrariament a tanti d'autri, anvece d'esse la arcöjta ed poesie già staitè püblicà, el volüm a l'é na vera storia d'na fija che, desgrassiatament diventà mare a serca la redensiun ant sua citina desmentiant parej el mund e le sue malvagità".

Per la sernia final l'autur a l'ha fasse giuté da l'amis müsicista Edoardo Vercelletti (cul midem che a bütrà an müsica, tra l'aut, la maravigjusa "Barcarola" ed "Cansun" e "balade" ant l'arcöjta "Brassabosc"), che a l'ha fait el travaj ed sernia an cunsültand "el Birichin" a la biblioteca nassiunal ed l'Università ed Türin.

Costa anterdüansa dl'autur a l'é n'antersegn critic fundamental, a l'é ciar che a l'avìa ancur nen definì ij paràmeder ed sua art, né stabili cun che trancia ed püblic a vorìa cumüniché. Sicür a l'é che tra el püblic de el Birichin e cul che chiel a visa an custa arcöjta a passa già na diferenza. A nlo fortiss



dco la sernia d'un editur cuma Lattes, che a l'era ativ pa mac an area regional.

Ma sigüra a l'é che a custa época si l'autur a l'avia ancur nen elaburà un programa poétic ch'a andeissa dèdlà dij cuntenü. Nujauti, ij letur del di d'ancöj, an cust prim volüm, aranda a ed robe già termulante d'intuissiu l'iriche maravigjuse, i artrovuma ed cumpusissiu tüt-a-fé lijà a de bzogn narativ, pi o meno sciave dla moda dl'epoca.

Ansina al moment ed la püblicassiu an volüm, gnün a savia che cule a j'ero ed poesie ed Nino Costa: n'auta indicassiu bin pressiusa per lon ch'a resguarda j'inissi dla vocassiu poética ed Costa, che - cuma ch'i l'uma vèdù as fa an ciav minur e ant l'anunimà pi total: "Mamina", o, mej, "Na Mamina", a l'era gnente d'aut che el nom che Nino Costa a dovrava per stèrmesse.

El liber a l'é sparti an set part: 1) "Maternità" (14 cumpusissiu), 2) "Antratant che la cita a dörm" (35 cumpusissiu); 3) "Umbre del cör" (13 cumpusissiu, dont mac j'ültime quat a l'han un titol); 4) "Aria ed campagna" (19 cumpusissiu); 5) "L'ànima növa" (22 cumpusissiu); "Poesie inédite e varie" (7 cumpusissiu); "La storia ed Na Mamina" (mesciansa ed prosa e ed poesia).

A l'é cialir ch'as trata d'un rö epic: ambelessi el poeta a cunta tūta na storia, per capitoj, miraco perché el personage as adata a cöje tüt l'arsaj spiritual, la sej ed giüstissia sossial e d'amur familiar, ansuma tūti cuj che a sun ij sentiment pi arnassent del poeta.

Aranda a ed poesie che al di d'ancöj a ne smijo mac passàbij, as desbandiss a la viarà na lirica sölia, cotia, caraterisà da na l'ingria prosòdica che a sarà pöj na carateristica ed Costa ansina a la fin:

*Ma d'anturn a cul letin  
calo giü tūti ij sögn d'or:  
fa la nana, bel tesor,  
fa la nana, puciunin.*

I artrovuma bin sicür la nana-naneta pascoliana, ma ambelessi el sentiment d'amur dla mare per sua fija a l'é senza cunfrunt e a tambüssa minca na parola; antratant che an Pascoli a l'é na vejota che a canta, e cust anciarm a-i é franc nen.

A-i é dco el tema dla solidarietà, tant car a Costa, e che a-j darà n'asij dij pi fort per ardrissé vaire aporie ed so poété e rivé a na poesia libera, granda e pūra. Vardene si l'obada:

*La gent ch'a passa as volta per gardeje,  
e cule due miserie ch'a s'agiuto  
a furmo scasi na felicità.*

Dco j'ariète lingere e cotie ch'a cūno, tant anciarmant cuma le barcarole ed Broferi, a sun n'auta dle cumposant d'anviarūra ed Costa; che cuma poeta tütün a l'é sempre motivà dal misteri dla vita, da la solidarietà anvers chi ch'a l'é ant le

bzogn, pitost ch'esse l'arzültà ed sügestiu mac müsicaaj (cuma anvece a capitava cun el Di Giacomo):

*Fnestra luntana, fnestra lüminusa,  
ch'it vive, an mes a l'umbra ch'a t'ambrassa,  
la tua vita ancrösa e misteriusa,*

*antratant ch'it guardo ... e ij penso, a testa  
bassa,*

*de dzura ed mi per l'aria silensiusa  
ij sento l'ala del destin ch'a passa ...*

La solidarietà sossial a l'é anreissà e desbordant an "Mamina" a na mira tal che el poeta a l'ha gnüne esitassiu a estendla co a le fumne da marciapé an "Dop mesanöit" o a la sulitüdin ed la povra fija mare (tūte figüre al sénter ed so grand quàder), cuma ant "L'é märtès grass":

*Da suta, ant la cuntrà  
as sent aussesse ant l'aria na cansun  
ch'a ven... ch'a passa... ch'a svaniss luntan.*

*Sun màschere ch'a turno dal vegliun  
e a canto... Dzura, ant cula povra ca,  
la mama as büta a sangiüti pian pian.*

A l'é na solidarietà sémpèr ampivotà an sel patetism, ant la sità d'Edmondo De Amicis, anduva es sentiment a l'avia na marca particular. Ma cuntüt lon an Costa a l'é na solidarietà bin trop genita, bin trop sentüa e spartia ed cör per sghijé al nivel de scapatori o ed rampin per cissé el güst popular.

A vire la vocassiu lirica a sta an biaut an sel fil ed ne splin persunal, che a resta tütün na "Stimmung" raira an Costa, poeta dla nostalgia coletiva, vivüa a nom ed sua gent e ed sue tradissiu, pitost che d'individualism pussà e criard, cuma cul del D'Annunzio.

Sicüra, se i pensuma ch'el temp ed la cumpusissiu sità si-suta el poeta a l'avia mac 24 agn a ven da ciamesse anduva ch'a l'é-lo ch'a trovava tüt es "passà" pien d'arcord. As trata ed na dimensiun literaria, sigüra, ma arvivà dal sens ed la vita. El test del ringret persunal a l'é rair, ma mutubin elevà dco ant cust Costa tant giuv dj'inissi:

*Perché che, perché ch'i turme a vnime an ment  
parole dusse cuma na carëssa,  
parole dusse piene ed tenerëssa,  
parole dusse piene ed sentiment?*

Custa-si a l'é l'epoca cand che Costa, duss e pasi, ma frem an sue idee antifassiste, a dev chité l'insegnament e passé a n'impieg bancari mutubin modest. A l'é, varda un poc, el midem mesté ed Pacot: mac che per Costa a l'era dabun travaj, antratant che per Pacot as tratava ed na sinecura.

Passage ed generassiun: a smija - an pcit - al "décalage" ch'as artröva an tra ij temp ed l'Ariost e cuj del Tass. A l'é a l'época ed "Mamina" che Costa a fa San Martin e a va a sté an cuntrà Arquata, 22, ant l'Istitüt ed le Ca Popular, ant "el burg ed le ciule", cuma che a lo ciamava el Costa midem.

E bele li l'ha portà sua spusa, gnente afait gelusa dla Müsa ch'a l'avia cumpagnaje ant la növa residensa e ch'a l'ha ispiraje a Nino tante dle sue pi bele poesie, per la goj galüpa ed j'amis, ch'a mancavo pa d'andelo a trové tüte le seire e "fé vnì j'ure cite", cun buna suportassiun ed madama Erculina, anvlüpà dcò chila ant l'atmosfera poética ed cul cit Parnas, ch'a dominava tüti.

A l'é ambelessì ch'a-j möir scasi sübit la prima masnà, Antonietta; ma pøj a-j nasso Celestina e Mario. A l'é custa-sì, an vrità n'esistensa desfurnia d'aventüre o d'evasiun eclatante, a la D'Annunzio (o a l'Ülivé), ma che an arvela tütün le matris ed sua poética, ed so públic e ed sua lenga.

A l'era pitost cuma l'Ariost ambassadur che senza arlass a dovia viagé per ancuntré ed papa e d'imperatur, e che pøj, cuma ch'a podia, as sarava ant la casota ed cuntrà Mirasul per fesse turna poeta. Mëssé Lüdvic ed la passia, ch'a sciairava la folia stërmà ant le passiuin ümane a travers le lognëte dla cuntemplassiun doméstica.

Costa a l'han mac custa ültima dimensiun si: a pöl nen capì na vita cun ed cüne vöide. E sua vita a finiss propi cand che la faussia dla guera a-j porta via so fiöl, cul arbüt ch'a l'era per chiel, cuma per el Carducci, "l'estremo, unico fior". A sun ed punte ed diamant dont a venta tene cunt.

La prima edissiun ed "Mamina" a l'é amburà d'erur: ed buru d'ortografia, de sviste ed punteggiatüra, assensa ed taule, cuvertüra e fruntispissi senza el nom dl'autur (che a cumparia mac an sla schina del volüm, an caràter pcit). La grafia a l'é ancur cula veja, che a sarà pøj emendà (ma nen a la perfessiun) ant j'edissiun sücessive.

A j'era an programa ne scund volüm ed poesie che a dovia fé sua aparissiun a st'época sì e ciamesse "Le Cese". A l'ha mai vëdü la lüs.

### **"Sal e pèiver", n'ütiss celebrativ ed la cussiensa d'un pòpul**

"Sal e pèiver" a smija esse n'arpensament anturn al rol ed sua poesia. A part j'antifone cuntra el fassism ch'as leso "en tra le righe", ant cust liber-sì el poeta a pensa cun insistensa a sua poesia cuma a n'ütiss celebrativ ed la cussiensa d'un pòpul antreg (miraco dco cuma reassiun al centralism fassista ch'a visava a desreisé le particolarità regiunaj e a liveleje scund ij modej cultüraj centralisà).

A l'é d'armarché che an ocasiun ed la quarta edissiun d'es liber, Costa, ch'a scriv a Trilussa per

ciameje na litra ed presentassiun (datà da Türin, ij 23 d'avril, 1934), a definiss Trilussa e chiel midem cuma ed "favolista". Autertant ant la diressiun d'un ardimensiunament "popular" a smijo esse co j'osservassiun ed Costa resguard la prosodia. El poeta an dis d'avej dovrà tansantan, ma da rair, l'assunansa pitost che la rima, an gavandla drit drit da la parlada ed sua gent.

A l'é mal fé crediteje a Costa tüte j'intensiun che a diciara. Reassiun o nen al fassism, el poeta a l'é pi che mai dedicà a la poesia an lenga piemunteisa, a na mira tal che dedsadess as presento pi nen per chiel d'autre alternative. A l'é dunca a l'arserca ed na definissiun anglobant: cula ed sua poesia, dla lenga ed sua poesia, del rol ed sua poesia ant un miliö sossial ch'as trasfurma e as desbela suta el peis d'aveniment politic strasurdinari.

A l'é trop ciameje la ciarvuaiansa e l'ünivocità, dco perché che le "percées" scasi cuntempurane ed Pinin Pacot, aussì diciarà e cissà ant so arföd ed minca residualità regiunal, as fan grassie a la presensa dl'övrà ed Nino Costa, arciam e difeisa del passà e del present.

Ma che an Costa el problema del metaregionalism a sia giümaj cussiensa viva e scasi arsay d'arserca custante an lo dis la dedicatoria anònima a overtüra ed volüm: "Ai lettori, specialmente non piemontesi". Dui critic a scrivo scasi sübit d'articuj ansima a "Sal e pèiver".

Arrigo Caiumi a je sciaira scasi mac un poeta angagià cun la feita mutubin modesta ed celebré j'antichità ed sua sità e - per drolo ch'a pössa smijé - cuma critic el Caiumi a arcunoss nen per la poesia regiunal un büt pi aut ed cul-lì. Ansi, a l'é mac perparej che la poesia regiunal a pöl esse giüstificà:

*La vecchia Torino della Consolata e del Balon ricompare nella pagine del Costa attraverso accenti di commossa rievocazione. Le memorie e i ricordi del buon tempo antico si affollano nell'animo dello scrittore. Quando ciò avviene, la poesia dialettale acquista realmente importanza, e non si può condannare come un'accademia vernacola, o prendere per uno svago d'isolati. Raggiunge allora quella zona ideale che le permette di coincidere con il sentimento popolare, inespresso, e di dargli forma.*

*Se ibridi verseggiatori, sfruttando l'attualità, soddisfano alle brame poetiche del pubblico minuto; non valgono però a rendergli vivo ed attraente quel fascino del passato a cui esso è tanto sensibile. La musa dialettale può assumersi questo compito e lodevolmente assolverlo.*

Ansuma, Caiumi a diciara ch'ambelessi i l'uma na poesia sitadina e tant regional, ma d'un caràter pi aut ed lon ch'a l'avio scrivü ansina anlura ansima es midem soget. Custa-sì, dunca, per Caiumi, la taca ed partensa ed Costa. Cuma ant l'evangel, a l'era nen vnü per abolì, ma per perfessiuné. Cul ch'a sia stait pøj el destac an tra la poesia veja e la nôva, cul l'atacament, a resta tüt da stabili.

Pinin Pacot per cuntra, che - cuma critic - a l'é sempre stait mutubin pi aüss e ancrös, a ciapa al saut dco j'aspet an büt ed custa scunda arcöjta ed Nino Costa. A je sciaira vaire sfümädüre antersegnante, ch'a j'ero scapaje al Caiumi:

*Con "Sal e pèiver" la personalità poetica di Nino Costa si afferma in pieno, in tutti i suoi aspetti, personalità complessa, ricca di possibilità e non scevra di contraddizioni, ch'egli risolve spesso sul piano della poesia. È qui evidente la sua posizione di mediatore. Tradizionale e novatore nello stesso tempo, egli accosta talvolta, persino nello stesso componimento, forme e motivi ormai esauriti e illuminazioni veramente moderne e nuove.*

I duma la man a Pacot sù custa facenda d'ibridism stilistic bele se pøj bütesse d'acordi an sle matris e an sj'arzültà finaj a l'é roba tütautr che sempia. Custa a restrà lijà fin a la fin a cust binelage ed posissiu ed ed lengage divers, e bin a scriv el Pacot critic ch'a segnala propi ant lon l'originalità e l'unicità dla poesia del magister.

An "Sal e pèiver" a l'é già despiegà tütta la ventajina dij tema tipic ed Costa: annamurà fol ed sua sità, orgojus ed le tradissiu dla gent piemunteisa, sangör ed viliacherie, ed rüfianade, ed cumpromess men che onest, pitur de sbosset ed situassiu tipiche, portavus cunvinciü d'intimità del "nil" domestic, üttilisadur antivist ed le faule moralisante e dle cansun a matris isleriana e broferiana, un géner che Costa a arpija cun d'antensiu tant moraj che poétiche.

Fin da l'anviarüra as lija an möd dicirà cun la cumpusissiu "La nostra poesia" a l'art granda del Calvo dle faule, dont a arpija el méter e le tersine endecassilábiche. Sue faule a sun nen rivolüssunarie o sivij, ma ümuristiche: a l'é cust el "pèiver". La sal anvece a-i é sut furma ed gran cugnissiu. A l'é mai epigramatic e as ten logn daj tun ieratic.

A l'é an custa aderenza a le spirit piemunteis (natürälëssa d'espressiu, mzüra sempia e dignitusa) ch'as artröva el caràter vremen original ed custa arcöjta e ch'a se spiega el sücess de st'övrà. A nass ansuma el Nino Costa cuma "vox populi", cuma portavus ed l'ànima sitadina, parej cuma ch'a j'ero già stait a so temp l'Isler, el Calvo e el Broferi.

"Sal e pèiver" as divid an növ sessiu, dont le prime tre a sun cumposte da na sola poesia mincaüna A sun custe-sì: 1) "La nostra poesia", 2) "Rassa nostrana", 3) "Je scarpun", 4) "Türin" (6 poesie), 5) "Roba mia" (6 poesie), 6) "J'autre bestie" (34 cumpusissiu), 7) "Tüti ij güst" (29 cumpusissiu), 8) "Cansunade" (6 cumpusissiu), 9) "Poesie inédite e varie" (9 cumpusissiu).

Per lon che a resguarda "La nostra poesia" as pöl disse a la viarà ch'a l'é nen n'espressiu ed cussienza critica, ant el sens ed Pacot, ma pitost na dichiarassiu ed forsa, ed sicürëssa: a l'é "robur vitae" ansuma, cuma sigüra a ventava avejne per poeté cuma a poetava chiel.

A l'é n'arvista stòrica, ed tüti ij grand, pi o meno cuma l'Ariost a l'avia fait a la fin ed so poema. Ma a l'é dco un cant generus a la vita, a l'arnassensa, a la difeisa estrema ed sua lenga e ed so möd ed canté. Ch'as varda per esempi l'ültima quartina:

*Chi l'é l'ànima storta  
chi l'é cul sübrichet  
ch'a dis che ti it ses morta  
poesia del dialet?*

### "Brassabosc", la famija e j'arcord ed giuventü

"Brassabosc", dal titol trasparent e sügestiv, a cunsist ed sinc arcöjte. La prima, "Piemunt" a cunta 19 cumpusissiu e a l'é dedicà al "Piemunt" e a sua gent (cun Türin an testa); la scunda, "Cansun" e "Balade" cun 16 cumpusissiu, a ranferma an efet ed cant e ed balade ant le stil dij vej (dont tre a sun propi per lon antitulà "a la moda dij vej"), mëscià cun d'aute tüt-a-fé moderne ("La datilògrafa"). La tersa, Brassabosc, che a-j dà el titol al liber, a l'é na cumpusissiu a part. La quarta, "Fervaje", a cunta 14 cumpusissiu, ed contenu desvarià, propi cuma an lo dis el sot-titol. La quinta, "Teile d'aragn", a cunsist ed 36 cumpusissiu, a contenu sossial, ma cun n'arfial pi lung, scasi dle "pièces" teatraj. L'ültima, cula ch'a fa ses, a presenta la mesciansa abitual ed soget, ma as trata, ambelessi cuma an duntre d'autri cas, ed poesie arfudà e pøj ramassà "in extremis".

Cuma che i l'uma mensünà pi dzura, le cumpusissiu dij prim dui volüm, "Mamina" e "Sal e pèiver", a j'ero staitë püblicà anans e an part ant "el Birichin". E an cust jurnal Costa a l'avria sigüra continuà a pübliché, se per malör la pi ampurtanta dle vus ed la piemunteisità a füssa nen sparia. An fait per el ters dij volüm ed poesia, "Brassabosc", ed so 88 tituj mac 16 a j'ero già sürti an sel jurnal, antratant che j'autri 72 a j'ero inédit.

A sun da armarché dco j'armanegiament ed la grafia da part ed Costa ant j'edissiu sücessive ed so ses liber. A l'avia adotà la grafia Pacot-Viglono

fin da sua prima aparissiu, ant el 1931: per sue òvre públicà anans cula data a-i é tüt un travaj ed rangiametn gràfic da fé che - inútil dilo - a tira dapress ancur un travaj ancròs ed revisiun stilistica.

L'arcòjta "Brassabosc" a cunten de sbosset ed la Tùrin desaparüa ("Vicol Santa Maria") e an cust sens la cumposant oleogràfica e celebrativa a l'é pro sempre bin arvègna. Ma a armarca dco n'arvirament total ed tunalità an cust volüm ch'a fa tre ed le poesie ed Costa. El poeta a l'ha quarantedui ani e a l'é pare da poc. A l'é la famija, ma a sun dco j'arcord ed giuventü che a fan baboja an tra ij distic.

Ant la pianta chiel a sciaira so fiöj, e a j'ambrassa cuma a fa el brassabosc. El titol a desborda d'afet ed pare, cuma già "Mamina" a l'era stait ampostà scasi d'autüt an sl'amur ed na mare.

A-i é dco la simbologia del brassabosc fidel e tachiss, ma fait ed tante fojète pcite, n'imàgin tant cara aj poeta ed tüti ij temp. Per la poesia "Nivole" Riccardo Massano a l'avia sügerì cuma surziss e model possibij el poemet an prosa ed Baudelaire, "L'étranger".

Massano, ch'as tröva a esse an tra je stòric pi imparsiaj ed la storia literaria piemunteisa, a biauta nen a cöje a sta mira-sì la carateristica ch'a disern la poesia ed Costa da cula ed Pacot:

*"ho capito che se Pinin Pacòt era vissuto per la letteratura, per la poesia, Nino Costa realizzava il difficile incontro di poesia e vita, nel senso che la sua poesia è la sua vita, e la sua vita si fa, quasi spontaneamente, per virtù veramente di poeta, poesia."*

Se i l'aveissa nen pur dij malintendü ch'a podria creé, i dirìa che l'epitet trovà da Massano a st'época sì per definì la poesia ed Costa a caussa propi bin: "Costa, cantore di Torino". Ma a l'é propi ambelessi che Costa a sorprendrà dco ij critic pi antivist.

### **"Früta madüra", turniché decisiv ant la poesia ed Costa e ant ij desvlüp ed la poesia regional**

E la surpresa a riva per l'antrames d'un titol trasparent e modest, propi cuma trasparent e modesta a l'é la dichiarassiun ed chi ch'a dis che minca früt a l'ha sua stagiun. "Früta madüra" a l'é un turniché decisiv pa mac ant la poesia ed Costa, ma co ant la storia e ant ij desvlüp ed la poesia regional an géner.

A-i é gnün dubi an mia ment che Costa a l'avia len len madürà ij termo ed cust möd növ ed fé poesia già fin daj temp ed la scunda arcòjta. A madüra dunca an sl'arc ed tüti sti ani la cussiensa filològica pass a pass ansema cula poética: el

lèssic ed Costa as arricchiss e as desvaria a l'impruvista, propi cuma a l'impruvista a l'era slargasse e desvariasse so ünivers poétic.

Lon ch'a l'é-lo dunca che a l'é cangià da fund an curm an cust quart liber del 1931? Cule novità i-j artrovuma resguard a la prodüssiun poética antecedent ed Nino Costa?

La prima novità a l'é, sensautr, cula ed na vitalità poética a tüta pröva: fassism, desblament dij valor sossiaj e politic, ardüssiun progressiva dl'area sossial e geogràfica piemuntòfona, a sun tüti ed fatur negativ ed grand anvergiüra che tütün a l'han nen podü intaché la capacità ed Costa a prodüve ed vers. Ma a-i é dco n'aut element: la strasordinaria prodütività d'es poeta.

Vaire autri poeta, an lenga nassional o regional, a sun stait bun ed prodüve un volüm ed poesia minca tre, quat ani? E vaire autri a fan pröva ed na progressiun pasia ma custant, daj tema dla domesticità e regionalità, fin a j'expressiun liriche pi aute cun n'arfial aussì ampi? Mi i penso ch'es fait-lì a podria sciairine pa mac la poesia ed Nino Costa, ma dco la dinàmica evolütiva tüt-a-fé particular ed la poesia regional.

Ancur na vira i dovuma arcordesse che la lirica pi fina ed Costa a l'é costrüia, toc per toc, an sla poesia antecedent: senza cula-la i l'avrio pa gnanca custa-sì. A saria mai stait possibil ciameje a Costa ed rajé tüta la poesia ed "partensa", per presentene mac st'ùltim früt-sì? I savuma che ed no, da già che Costa ed poesie arfudà a l'ha lassane tante, arcüjue da Viglongo ant un volüm antreg. E la risposta a l'é sempia, gavà daj dait edituraj: Nino Costa a l'ha suagnà personalment vaire edissiun ed minca volüm ed sue poesie; son-sì a l'é n'antersegn bin ciar che a l'avia gnüne antensiu d'arneghé so passà e che ansi a lo cunsiderava cuma na ünica fas cumparisà a so present.

"Früta madüra" a l'é dco el liber ed l'ecelensa poética, indipendentement da le premèsse ed so travaj dasiant ed costrüssiun. Ij artrovuma le pröve lessicaj palpàbij d'un slargament del repertori e dij termo tempuraj ed la lenga piemunteisa: d'arcaism arsüssità, ed rarità sùrtie ant el cuntest pi usual, ed pressiusità giüdissusament semnä e spatarà un poc d'aspartüt.

A l'é el midem percurs d'ampiament lessical che, an möd e an temp divers, a faran dco Pacot e Ülivé. Italo Mario Angeloni a l'ha arcunossüne ij termo a prim achit:

*Di quel sostrato culturale che manca a troppi poeti e particolarmente: generi letterari, tecnica costruttiva del verso, intuizione dei suoni e delle leggi che li governano, Nino Costa, pur aborrendo da preziosità filologiche, ha potuto e saputo valersi per raggiungere nel regno della poesia una libertà di azione creatrice che solo chi*

*possiede validamente uno strumento può avere. Questa è la genesi di quella ascesa che ci fa ritrovare lassù Nino Costa autore ormai di "Früta Madüra".*

### **"Roba nostra", specc dla cussiensa e dla cultüra regiunaj**

"Roba nostra" a ven set ani dapress la prüva fiamenga ed Früta madüra. Ant la prefassiun i trovuma un dj'esempi mutubin rair ed critica par "l'auteur lui-même".

An vrità as trata d'arpreisa d'un articul già püblicà an italian ant el giurnal "Il lavoro" ed Genova, firmà da Giulio Marangoni, e tradüvü da Costa midem an piemunteis. An fasend lon, an furniss la prüva ed so acordi al giüdissi esprimü dal critic:

*Cust növ volüm ed poesie (el quint dla serie) ed Nino Costa a ven a docümenté la piena madürità del poeta ch'a l'é, ancöj, rivà a la cumpleta padrunansa dij ritm e dj'armunie [...] Frësca natüralëssa ed lengage, ispirassiun derivà da la vita vera, e dal sentiment üman [...] La nota dominant a l'é na rievocassiun annamurà dla pas dla campagna e dla vita rüstica [...] la glorificassiun del Piemunt ant sua vita paisana e ant la sua storia ed sacrifici, ed bataje e ed vitorie [...] Un liber ch'a fa dco na propaganda social, ütila e sana, senza perde so caràter nostran pien ed serenità, ed bunimur e ed forsa [...]*

Se i acetuma custa dichiarassiun cuma füssa ed Costa midem, i dovuma rivé a la cunclüsiun che la poética esplissita ed Costa a l'é mutubin inferiur a cula implicita. Visadì, cuma poeta Costa a val d'un gran toc mutubin ed pi che cuma critic. Ambelessì - cuma i vëduma - el poeta a cuntinua insiste an sù na poesia ch'a vël esse dzurtüt oleografia del Piemunt campagnin, cun d'arbüt da realism socialista e cun armand al passà, a la gloriosa storia del Piemunt sabaud.

Ma - ch'an sia permess ed ciameslo - a l'era pøj propi son-sì che Costa a fasia cand che a poetava? As trata d'un divari vorsü, cussient e ben calculà, opüra el Costa poeta a intrava ant un trans spiritual dont chiel midem, an desvijandse, a podìa furnì pi nen el còdes creativ? Co cula derivassiun tant reclamà dla poesia da la "vita vera" an fa gnanca gatij: an gnün cas a pöl esse pijà cuma un criteri cüsantur.

Cuma un poeta a trasfurma ij dait dla realtà e cuma custi dait a sauto pøj fora ant sua poesia a sun nen ed robe ch'a cangio: né a pregiüdico, né a garantisso la poesia tant granda cuma pcita. I poduma dì ch'ant el cas ed Costa sua vocassiun,

ch'as manifestava ed tansantan per el trames d'üna enümerassiun insistüa ed lö e ed persunagi ben tacà a la realtà del Piemunt, a serv dco a un büt pràtic ch'a l'é cul ed fé un repertori dla "piemunteisità", na sorta de specc ed la cussiensa e dla cultüra regiunal.

Ma a l'é el midem rasunament ch'as podria fesse per serti quàder d'arnassensa o del realism ed l'Ötsent, che a sun e realistic e artistic al midem temp.

El volüm "Roba nostra" a cunta 84 titoj: 42 a sun dedicà a la natüra e a la vita ed campagna, 25 a cula ed sità (cun ed ringret per la campagna); 9 a celebros la storia piemunteisa; 9 a sun "ed fantasia"; 3 a sun dedicà a ed tema familiar. Se is fermeisso aj cuntenü nominaj a smijeria an efet avej rasun la tesi dla poesia d'amur per la tera, ma cun d'ecessiun grosse che a fan ed cust liber tüt aut che n'arturn garg aj möd ed la poesia costiana dla prima ura. Gianni Oberto a sutlinia ij motiv ed custa inovassiun "en dépit" ed tüte le parvense:

*E con Roba nostra, a me sembra, si entra nella via più ampia della poesia costiana, dove il respiro è, se così si può dire, più forte e sicuro, nella valutazione di cose campagnole e di cose cittadine, quasi in un contrasto o in una contrapposizione di elementi e di persone, di luoghi e di situazioni, cantando anche figure discusse ma ineludibili, quali componenti della storia del Piemonte, dai principi di Acaja ai duchi, ai principi, ai re Sabaudi, sino a dar corso alla fantasia dalla quale nascono e alla quale si ispirano le più recenti poesie della raccolta.*

### **"Tempesta", el drama dla guera e la tragedia personal**

"Tempesta" a l'é nen un titol pòstum, ansi l'ordin dle poesie a l'é cul vorsü da Costa, che a l'ha dco scrivü la prefassiun. A l'era n'atmosfera e un titol ch'as arferio al drama dla guera e che pöi, a l'impruvista, a l'han sarasse anturn dla tragedia personal ed l'autur.

Dop la mort ed Costa l'edissiun del liber a l'avria dovü esse cüdia da la fija ed vint ani, Celestina. Malör, el liber a l'é sùrti cun la veja grafia virigliana e a l'é stait mac dop quaic temp ch'a l'é stait possibil aporté le modifche ch'a-j fasia da manca. El liber a presenta punte ed dramaticità ch'a resto senza parej ant la storia dla poesia regiunal.

Costa, fidel a sua ampromëssa, a l'ha fin a la fin impiegà sua müsa per ed büt sempre pi aut, a ed livej qualitativ tüt-a-fé impensàbij a l'época ed "Mamina".

Riccardo Massano, a na cunferensa tnüa a el Circol ed la Stampa ed Tüirin la seira del 12 ed gené del 1978, a sutlinia la qualità dramàtica del liber, an cumparisandlo pa mac cun lon ch'a l'era stait prodüvü ansina antlura an lenga regiunal, ma an trassand dco un cunfrunt cun le poesie mutubin cunossüe ed Salvatore Quasimodo ansima Milan frapà daj bumbardament.

I n'arparleruma pi suta, ant la sessiun dedicà a le cumpariasiun an tra la poesia regiunal da na banda e cula italiana e europenga da l'otra. Scutumà Massano:

*Costa lavorava così, preso dalla piena della sua vena poetica. È mancato che aveva soltanto 59 anni, e direi che almeno cinque di questi anni sono gli anni della guerra, anni in cui bisognava pensare a tutt'altre cose, e lui pensò a tutt'altre cose. Basta leggere quel volume di Tempesta per sentire che cosa pensasse quest'uomo, che cosa ci ha dato. Non c'è nella poesia italiana un altro libro che rispecchi in qualche modo la tensione morale e lo spirito veramente della Resistenza, come "Tempesta" di Costa. Possiamo citare delle poesie di Quasimodo, [...] ma nessuna silloge che sia paragonabile per importanza e per intensità a "Tempesta" di Costa.*

### **Poesia piemunteisa, an piemunteis, per ij piemunteis**

Türineis fin andrinta a l'ànima, ma d'origin canavsane e munfrine, Costa a dedica ed cumpusissiun bunduse a sua sità e a sua tera d'origin. Cuma già cun Calvo e pøj cun Broferi, anduva a cantavo cun ed tun rüsant vita ed sità e vita ed campagna, Costa mutubin suens a scapa da la sità vers le tere del Canaveis e del Munfrà per troveje l'arlass e el respir ed la natüra, e la bin ed la carèssa dij vej: l'arturn a le reis rassürante d'ancestralità

Türin ant le poesie ed Costa a l'é nen cul infern ed crij e ed tanf ch'a sciunfa da le balade ed Pare Isler; i artrovuma dco gnanca la rüsa sossial e politica che a trasfurma el Calvo an rivolüssiunari e el Broferi an cinic.

La Türin ch'a sört daj vers ed Costa a l'é na capital lüminusa, travajösa e fiamenga, ch'a-j ispira n'amur senza fin, n'armonia ed desideri mai d'autüt arturnà, un sentiment sempre arnassent d'atacament a la grandör passà che la veja capital a-j arciamà e ch'ant el cör del poeta a chita mai d'arvive.

Ma Türin a l'é dco el sénter anduva a bat tütta la vita ed na tera granda, nen l'arzültà ed na politica scugnanta e novissa, ma la grandör ed na sivilisassiun milenaria, cun sue resse, so üsage e

sua costüma, sue tradissiun e, dzurtüt, sua lenga. Lon che a l'era staita Milan per el Porta, Ferrara per l'Ariost, Ruma per el Belli, a l'é Tüirin per Costa:

*Daj Monti, sel piassal dij Capüssin,  
tra le gasie davzin, piene ed fràgil blëssa,  
cun le muntagne bianche an luntanansa,  
e - suta - el Po ch'a specie el Valentin.  
Cuma l'é grand, cum a l'é bel Tüirin!*

E pøj, ancur, vaire vire, senza mai strachesse, a-j tröva n'ànima növa e na parür növa a minca arpreisa:

*E vers ij Sant, quand che l'otugn a porta  
le prime bise, la nebiëta fina  
je stend adoss un vel ed müssulina  
cume un cuefin sù na facina smorta.*

...  
*fin che el bel sögn dla veja capital  
- anvertujà da ne splendriur d'argent  
a se sprufunda tüt ant un moment  
suta j'umbre del burg medieval.*

A-i é nen stermà ambelessi ed programa poétic cussient ed tendense a rassiunalisé o a misüré cust amur, a dimensiunelo per arportelo al pass cun le poétiche dij temp. A l'é n'inspirassiun che a chita nen ed deteje andrinta e che chiel a ciama "La poesia nostrana"; a l'é giüsta parej ch'as antitula üna ed sue cumpusissiun pi bele:

*Fin ch'a-i sarà na splüva  
daré dle nostre frunt,  
fin ch'a-i sarà un gic d'üva  
sle vigne del Piemunt,*

*e fin che el Po a bamblina  
passand da riva an riva,  
o poesia nostrana  
ti it saras sempre viva.*

Tüt-a-fé inütil, cun ed coordinà perparej, ciamèje na coerensa co ij temp e cun le poétiche avangardiste pi avusà dl'época. Sua mira a l'é n'auta, propi perché che a-i é bin trope robe ch'a sun mai staitte scrivüe e cantà cuma ch'as dev ant la poesia piemunteisa, trope "cases vides", e Costa a capiss bin ch'a-i tuca propi a chiel la feita ed rende omagi a sua gent, an despiegand so cant cuma anans gnün poeta a l'avia despiegalo per el pòpul ed la penìsola antrega, propi perché che sta dimensiun d'amur ed patria a cunoss franc nen n'afet spòtic e genit dedlà dle dimensiun stòriche e ümane dla regiun. Vardé sì cuma canta Costa so ce, la gent ed sua tera piemunteisa:

dal Munfrà:

*Aria fina ed campagna, aria legera,  
aria pulida del me bel Munfrà*

*ch'it l'has an ti l'odur dla primavera e la  
fragransa d'ij mageng tajà ....*

*mi rivo adess da l'aria forestera  
piena ed puver e ed füm dla gran sità  
e i sun parej ed na bestia perzunera  
ch'a-i dago finalment sua libertà.*

a le Langhe:

*Biund canavsan cun j'öj color del cel  
robüst e fier parej d'ij so castej.*

*A j'aute tere dla "patria pcita":*

*Muntagnard valdostan daj nerv d'assel  
mascc ed val Süsa, dür cume ed martej.*

*Face dle Langhe, rubie d'alegrìa,  
ferlingot descìulà d'ij pian versleis,  
e bieleis trafìgun pien d'energia  
che per cunossje a-i va set ani e un meis.*

*Gent ed Cuni: passienta e an poc dasianta  
ch'a l'ha le scarpe grosse e el servel fin,  
e gent munfrina che parland, a canta,  
ch'a mussa, a fris, a böj ... cume ij so vin.*

*Tüt el Piemunt ch'a va serchesse el pan, tüt  
el Piemunt cun sua parlada fiera che an tle  
bataje del travaj üman*

*a ten auta la frunt ... e la bandiera.*

*O biunde ed gran, pianüre d'Argentina*

*"fazende" del Brasil perdüe an campagna i  
sente mai passé n"aria" munfrina o el  
riturnel ed na cansun ed muntagna?*

Miràbila, an tra l'aut, custa memoria anternà per el travaj piemunteis ant el mund, per custa gent che chiel a vól cuntinué a sente cuma sua, a anvisché ant so amur per la patria piemunteisa che mai a-j desmentia.

E la curmüra d'es acent, scasi elegiac, ch'ambrassa tüt lon che el nom Piemunt a pöl ambrassé a l'é sua lauda a la tera dij sögn e dla memoria:

*Me vej Piemunt... Da tüti ij to cantun  
je sciòd la fiur del sögn, e dla memoria.  
Per tüti ij roc che a l'ha marcà la storia  
per tüti ij sacrifissi e j'abandun  
forse i sun l'ültim ch'a-i vól bin dabun.*

El valor ed cust géner ed poesia - sì, tütün, a l'é nen tant ant le dichiarassiu d'amur, cuma pitost ant la creassiu ed persunagi tipic e tradissiu fin ch'as vól, ma viv e genit ant so döit, ant sue movense, an cula "tipicità" che, strasurdinariament, an Costa as fa "unicità":

*Totine svice: rocule ed Türin...  
l'é per vujautre, per vostr sang ch'a böj,*

*per vostra buca ch'a l'é an ni ed basin ...*

O ancur, an bineland un lö, tant car, a sua gent, tant viva:

*Ma l'é per lon che el Valentin l'é bel,  
Per cul'aria balossa e malissiusa  
ch'an fa sügné el giget ed na morusa  
suta le steile ch'a trapunto el cel.*

Dui tema as antërso an sa selebrassiu ed sua sità, ed sua gent e ed sua tera, e a sun el tema del travaj e el tema d'ancestralità. El Türin ch'a travaja a l'é un Türin ch'as mëscia e as campa de dzura dla mistà sachersanta del Türin monümental, del Türin ed la grandör passà:

*Mentre la nebia spëssa a cörv ancora  
- fra Doira e Po - la gran sità andürmia e dal  
Lingot vers la matin bunura*

*la prima vus ed na sirena a crija,*

*lassü, lassü sla punta dla colina,  
bela parej ed na memoria cara,  
a sört, pulida, da ant la nebia fina  
la basilica bianca del Jüvara.*

Le scund tema a sciòd drit drit da custa selebrassiu, e a l'é el passà, un passà ch'a l'é stòric (la monarchìa, le glorie del Piemunt guerié, la cavalcà anciarmanta e fantasmagòrica ed personage nòbij ch'a bamblino dedsadess ant ij vej castej Challant e Sabaud) e el passà cuma "ce", cuma sèpa e reis del di dla nöit dij temp.

Ant el prim sens an dà ed poesie che tüt sübit a smijo armandene al Carducci stòric ("Alberto da Giussano", "Il comune rustico"), ma ch'an vrità a l'han l'anciarm mascögn e la fassinassiu arsüssitanta dij romàntic alman e angleis, dal "Lenore" ed Gottfried August Bürger a l'"Erlkönig" ed Johann Wolfgang von Goethe, a "The Lady of Shalot" ed Samuel Taylor Coleridge:

*e Madama Real - bela e süperba -  
a sört, cun la sua curt, dal vej Castel:  
A-j lüso an facia j'öj color d'assel  
e ij dentin ch'a mordio ant la früta zerba.*

*D'anturn a chila, ant un mossé linger,  
sede, pisset e vlü, piüme e bindej:  
la richëssa sfacià ed mila Castej,  
l'amur d'ij prinsì e ed sögn d'ij cavajer.*

*Prinsì Amedeo ansema tûta sua gent  
a vëdla cumpari süperba e bela,  
per el piasì ed vardela e ed cumpagnela  
a cala giü dcò chiel dal monüment.*

*E la düchëssa e el prinsì as dan la man  
e a marcio an testa ed cula gran parada:  
d'apress a lur a-i va la cavalcada:  
cunt e marcheis, abà e ciamberlan*

*fin che el bel sögn dla veja capital  
- anvertujà da ne splendriur d'argent -  
a se sprufunda tüt ant un moment  
suta j'umbre del burg medieval.*

Ant le scund el poeta as anlija a sua rassa, tüt an sciapandse co ambelessì an dui filun: l'un ch'a l'é cuma n'arpreisa dla balada a la moda dij vej, cuntüt che arfaiata cun döit fin (parej cuma Lizst, Chopin o Brahms a podio fé arvive ed veje arie popular), l'aut d'arturn cumoss e frapant a sua età da masnà, arvivüa cuma ant "na recherche du temps perdu".

"El ciabot d'ij me vej" a diciara an efet tüte le nuanse dl'arturn a la tera dij vej, ma dco la forsa, mutubin bundusa an Costa, dla solidarietà sossial. E propi per son-sì as pöl bin disse ch'ant el poeta ed Türin ij tema a sun sempre circular, se nen adritüra (cuma suens a riva) cunvivent e cuncumitant. Antratant che da na banda as fiaiiss tüt el süst ed n'arturn a l'età anmascà, al giardin ed l'anciam ("Lassü, lassü, sla punta dla colina / cume, tra vera e blö, na macia ed biaca / dal fojage dle vis, növe, as destaca / el ciabot d'ij me vej, bianc ed caussina"), da l'auta is ancorzuma dl'implicassiun ancrösa ed Costa al destin dij crasà (Mi sun partia da li franc da totina /... / e i turno adess - früsta, malavia, straca). E tüt son-sì aranda aranda, senza gnente d'an mes, ant na midema poesia e nen da rair ant un midem pensé. A l'é custa dunca l'ancadenadüra tematica dla poesia ed Costa, la dinàmica suträ e rancanta ch'a l'ha fane forti fin da l'anviarüra ed nost descurs ch'ant l'art ed Nino Costa as pöl nen destertujé j'espressiun ed so lirism pi "pür" da so möd ed fé la poesia: l'un a l'é la facia e l'emanassiun ed l'aut.

E per drolo ch'a pöda smijé, nen un critic, ma n'om politic, a l'han dane l'anàlisi pi chiara da sa mira -li. Luigi Einaudi, economisla ilüstr, a l'ha bin intül ij termo "sui generis" ed la liricità ed Costa, n'art ch'as desgagia e a sciöd dal tessü sossial, visadì da na solidarietà ch'a l'é al midem temp ancestral e visseral:

*Poeta piemontese Nino Costa? Sì, se "poeta piemontese" vuoi dire cantare quel che gli uomini, che non sono capaci ad esprimersi col canto, sentono quando guardano con gli occhi intenti a quel che accade intorno ad essi e cercano di comprender quel che veramente dicono le stelle, le piante, la terra, le bestie, gli uomini. [...] Perché dunque, noi piemontesi, gli siamo particolarmente riconoscenti? Forse perché Nino Costa non ha voluto al suo canto dare una espressione formale che egli non sentiva propria a lui? Non so; spontaneamente, istintivamente egli ha cantato in piemontese, perché questa era la*

*sua lingua. Non un dialetto destinato ad essere a poco a poco obliterato; ma vera e propria lingua. E quanto propria, quanto adatta al pensiero! Sicché pare e forse è impossibile tradurre quella poesia della sua lingua natale in un'altra qualsisia. Il pensiero di Nino Costa era paesano, familiare, melanconico, composto di brevi quadri, di problemi quotidiani, sempre gli stessi: l'amore, i figli, il padre, la mamma, i nonni, la terra, il potere, il dovere, la patria, la carità, le persone buone, i benefattori degli uomini, il coraggio, la viltà, il buon senso, don Bosco e il Cottolengo. Forse che questi uomini e queste qualità buone e cattive non sono degne di poesia e non possono essere cantate in qualsiasi lingua? La forma usata da Nino Costa era appropriata al contenuto; le parole usate furono quelle che meglio rendevano la commozione il sentimento, la musicalità dell'idea espressa dal poeta. Al profano, che non ha mai scritto un verso, ma si annoierebbe a leggere versi italiani tradotti in piemontese, leggendo Costa sembra di vedere scorrere le parole una dopo l'altra disposte così come non parrebbe possibile disporle diversamente a chi voglia pensare e scrivere nella propria parlata materna.*

### La famija, le masnà

Sa solidarietà, dont i l'uma parlà vaire vire pi dzura, a passa anans tüt e dzurtüt per el trames insustitübil ed la famija: senza es sènter esistensial e afetiv i penso che nen mac sua poesia, ma dco sua vita, a sario mai staita possibij. Sicüra, al letur italian la poesia binelà al tema dla famija e dle masnà a arciam a la ment el "fantulin" dantesc o j'invocassiun a cör pien del Tasso ant la cansun del Metauro: ma a sun d'antersegn tèmrus e passegger, ed venadüre ocasiunaj e genà pitost che ed filun cundütur. El romanticism a l'ha pöj dane le cunfessiun savuruse dl'Alfieri autobiogràfic e ij piur desperà del Foscolo a la mare e a Zacinto, o bin del Leopardi, ch'a ringreta la giuventüra cand ch'a l'é ancur giuv, e a passa tüt-a-fé an silensi an sla la freidüra inümana ed sua mare. A venta dunca rivé al "Pianto antico" del Carducci o a l'infanzia vaire vire cantà e arvivüa del Pascoli, da "La cavallina storna" fina a "La mia sera", per vède sciode an möd esplissit el rol ed la famija e dij fiöj ant la vita afetiva del poeta. Per mej capi es cuncet, pijuma üna dle nane nanete ed Costa:

*Quand che al let d'üna masnà  
a-i é sua mama ch'a la vija,  
ij sögn brüt a scapo via  
e ij diavlot a veno pà.*



*Ma d'anturn a cul letin  
calo giü tüti ij sögn d'or:  
fa la nana, bel tesor,  
fa la nana, puciunin.*

A l'é bin ed pi che na nana naneta, a bin vardeje, perché che i artrovuma ed cunsiderassiun ch'a arvardo un persunagi esteriur, ch'a lasso fé baboja a tüta na cualera ed sagrin e ed crüssi che - d'abitüdin - a l'han franc gnente da fé cun na nana naneta. La vus che ambelessi a canta a l'é nen un personage anònim (cuma la vejota del Pascoli), ma "Mamina", un personage che Costa a l'ha dedicaje ed dusene ed cumpusissiun. I l'uma dunca, sigüra, la nana-naneta pascoliana, ma ambelessi el sentiment d'amur ed la mare per la fija a l'é senza parej e a tambüssa minca na parola, antratant ch'an Pascoli la lagna dla vejota a intra an noste oriye, ma nen an nost cör.

Tacà propi aranda a custa solidarietà e a cust sens ed la famija i l'uma la religiosità, la cherdensa e la fe ant na providensa ch'a giüta sempre ij crasà e ch'a desmentia propi gnün. A l'é - s'as vól - na religiun semplicita, ma nen mac el poeta a-j chërd, ma a-j dà un sens ancur pi candi e nussent. So bin - recità a minca poesia ch'a cumpun - as pöl arsümje cun cul dístic a la fin dla scunda quartina d'es bel sunet:

*Nosgnur ch'i seve an cel e i vëde tüt:  
el bin e el mal, j'assiun bune e ij pëcà;  
ch'i l'ave compassiun dij desgrassià,  
e a chi ch'av prega ed cör i deve agiüt;*

*Nosgnur ch'i feve el sul e la rosà,  
ch'i mande j'ure bele e ij moment brüt,  
stasseira, cun la vus piena ed sangiüt,  
iv prego turna cume na masnà.*

*Nen per mi, che giümaj sun rassegnà  
e ch'i spero pi gnente da l'avni...  
iv ciamo mac na grassia per mia cita:*

*Fela vni sü robüsta e desvijà,  
deje n'anima bela, e che ant la vita  
a sia an poc meno desgrassià che mi.*

Cuma ch'i vëduma, el bin an Costa a va mai descumpagnà da j'afet famijar, ed dzurtüt perché che so persunagi a övro a l'interiur d'un sentiment ed coralità ch'a l'é tipic ed la visiun regiunal ed la vita. I l'uma sigüra co ambelessi la sultüdin, ma a l'é sempre na sultüdin vivüa an presensa dij ce, avusà e arciamà; d'aute vire a l'é na sultüdin sofferta an presensa dle masnà. Anfin i l'uma la sultüdin dednans ed sua lenga, diventà léssic ed l'arcord e dl'ancestralità, parole d'evocassiun, orassiun ed l'intimità pi biota e pi sagrinà.

Da la mira poética tüta l'arcöjta ed "Mamina" a biauta an tra la crònaca dj'afessiun doméstiche e

la dichiarassiun deslijà e già lirica, ch'as fa poesia tüt an cunservand so savur candi e sempì:

*"Dörm, gioja, dörm... ". "I l'hai nen sögn... ".  
"Curage".*

*"E ti cuntme la storia dij Re Magi;  
it sas bin, mamina, ij Re ch'as büto an viage,  
ch'a van, ch'a van travers la fioca ... ". Sent:*

*Tanti ani fà, la nöit d'Epifania,  
ij tre Re as n'andasio sërché el Messia,  
e a j'era, an cel, ne steila ch'a lüsia:  
na steila d'or cun ij cavej d'argent.*

*E ij povr Re, tüt anvlüpà ant le plisse,  
a marciavo ... a marciavo ... an termuland,  
ij pe ant la fioca, e cun la facia al vent ...*

A sarà bin armarché che l'ordin ed le poesie ant el volüm a l'é per gnente cronològic o temàtic, ma a-j va dapress a d'arciam misterius, che a-j dan l'ardriss a Costa. Tüt an respetand l'ordin cronològic ed sücessiun dij liber, a sarà pøj cust-sì co el cas ed Pacot.

### Lirism d'un cant ümil e rassegnà

La cunsulassiun del poeta dednans a tant maj, parej a tanta sultüdin senza rimedi, a l'é la trasfurmassiun ed so sagrin ant un cant d'elegia ümil e rassegnà, n'echilibri an ciav minur e nen crijarda, sclint e ispirà, coti e cünant. Ant la cumpusissiun sì-sula i antenduma a tüta prima la melodia lingersa e sölia ch'a frissuna da la cansun meridiunal, digiacominiana. A l'é sì ch'un Costa destravis e anciarmant an dà tüta l'anvergiüra ed sua magistrèssa lirica strasurdinaria, senza per lon campé da banda so angagg ed solidarietà sossial, d'implicassiun total anvers le miserie ümane:

*Sula, ant la nöit, cume n'öj russ ch'a spia,  
a j'é, lagiü, na fnestra anlüminà ...  
Chi ch'a sarà cul'anima ch'a vija  
mentre tüta la gent a l'é cugià?*

*Forse an povr ovrié caria ed famija;  
forse na mama al let d'üna masnà ...  
Saralo an ciar d'amur o d'agonia? ...  
Quaidün ch'a nass? quaidün ch'a möir?  
Chi ch'a sa?*

*Fnestra luntana, fnestra lüminusa,  
ch'it vive, an mes a l'umbra ch'a t'ambrassa,  
tua vita profunda e misteriusa,*

*mentre ch'it guardo ... e i penso,  
a testa bassa,  
de dzura ed mi per l'aria silensiusa  
i sento l'ala del destin ch'a passa ...*

Es paradigma sì a cunosserà gnüne deviassiun: el lirism per Costa a sciod mac da n'avertensa ancrosà dij maj ed l'ümanità, da na

solidarietà sempre arnassenta anvers cuj ch'a söfro o ch'a sun mac dasperlur:

*Chi sarà mai, lassù, cul inquilin  
che ansima aj cup a l'ha creà un giardin?*

*che ant la sua vita, forse, ed privassiun  
l'ha pijà le ròse per cunsulassiun*

*e dzura dla sità trista e falia  
l'é furmasse an buchet ed poesia?*

...

*Chi ch'a sarà? - Spusa, sorela, fija?  
Sai pa... - Na ròsa ed pi - ròsa fiuria.*

### Arcord e ringret

Lijà bin streit al lirism ch'a scur da l'ambient familiar e sossial i trovuma tûta na cualera d'arcord, ed parole, ed plance, ed simboj ancestraj ch'arporto el poeta a na goj d'obada, a poeté cun un cör da masnà, scasi cuma ch'a füssa n'orassiun:

*Sun-ne forse le cioche  
ch'a baudëto pi scline;  
ch'a s'arciamo davzine  
che rispundo luntan?*

*É-lo forse la lòdula,  
ch'a ricama legera  
na cansun matinera  
sla pürëssa del cel?*

*O le svoli dla rundula  
da lobiot a grundana  
o el franguj ch'a desgrüna  
so giojus riturnel?*

*Mi sai nen lon ch'a sia.*

*Ma a-i é ant l'aria frissanta  
na sùtila armunia  
na cunfùsa alegria  
na promëssa ed bunör*

*cume un sögn ch'a n'ancanta,  
cume un cit ch'as desvija,  
cume n'Ave Maria  
ch'a n'arsuna ant el cör.*

D'arcord, d'arcord e pøj ancora d'arcord ch'a frapo anternà e cagnin a la porta del cör del poeta, che a l'é bun ed trampeje andrinta minca vira d'imàgin vive e genite che d'un gran toc a lasso andarera la memoria pascoliana:

*O memorie! ... Cun l'umbra ch'as avzina,  
cun le steile ch'a spunto e cun la lùna  
ch'a s'ausa, bianca, sù da la colina*

*i sento ant l'aria e drinta el cör passé  
na vus d'amur che da luntan am cùna  
e i piuro pian senza savej perché.*

O ch'as ancarno an gest, sun, savur bin pi tajant e palpàbij ed cuj ch'i artrovuma an cumpania dla tèssioira spalia e anònima arsüssità dal poeta ed Castelvechio:

*Im sento ancora termulé ant j'orije  
l'eco ed na vus gentil ch'am annamura,  
e la mia buca as j' arcorda ancora  
tùti ij basin d'amur ch'i t'em fasie.*

*I saro j'öj per vëdte; e ti te smije  
vnime davzin, cume ch'it j'ere anlura;  
e i sögno ed sente, an sel me cör ch'a piura,  
to cör ch'a söfr per le desgrassie mie.*

Tant linger, antic, anciarmant, e cuntüt lon tant növ, pien d'arböj e de scetëssa, pien ed perfüm e d'arcord, ed vus passà, ma ch'as arnövo senza arlass, as aussa el cant ed Costa a l'amur, a la vita, an termo cuncret, d'arcord crüssiant, d'imàgin antersià per sempre ant l'ànima, cuma na cunsulassiun, cuma un magun rüsant, cuma na cundana, la cundana del müsicista ch'a scuta na melodia, del pitur ch'arved d'imàgin fruse che a lo chito mai:

*Cul cit lobiot ed bosc a la cassina  
per mi l'era un cantun del Paradis;  
i vëdo ancora adess la tua facina  
ch'a se stermava suta ij brumbu ed vis  
e an mes a le ciochëte e aj rusmarin  
tua bela buca ch'a voria ed basin.*

*Ò Ninin, Ninin, Ninin,  
là ansima a cul lobiot  
da mesanöit a un bot,  
setà davzin davzin  
cuma dui passarot ...  
Ricordes-to, Ninin,  
cuma ch'a j'ero duss ij to basin?*

A l'é an custi anturage ch'is sentuma obligà a arcunosse, nen mac al poeta, ma co a sua lenga a cula lenga regiunal humiliorum, na cuncretèssa nominal specifica, imedià e desvoidà ed cheicsissia malintendù che cun tanta gena i trovrio an tra el bren ed l'Arcadia. Cula "Ninin", dal nom aussì doss e tante vire arpetù, cuma ant n'invocassiun piuranta d'amur, a l'é un nom bin pi cuncret, bin pi anciarmör e evusör ed totine piemunteise svìce e petijante, che le Nerine, le Silvie, le Luigie Pallavicino drocà da caval, le Ermengarde, le Lidie ch'a mustro l'abunament feroviari. Ninin a l'ha gnün model literari arcunossü e ilüstr an amunt, a farà mai part dij process ed canunisassiun ed fumne angelicà da la poesia dij grand italian: a l'é mac perfüm "ed carn sciodüa", parej cuma ch'a l'avria definila Pacot. Ninin a l'é vita, e la poesia, per tant ch'as desluntana da la vita, a dev tost o tard arturaje, e fesne l'essensa e l'espressiun la pi auta.

### Tipo e persunage

La müsa ed Costa tütün a cunoss dco ed moment ed sùtileria, de spiritusaria cotia, ed satira mordent: a-i é ed post, e ed post ampli, ant sua övra, per la macia del burg, per el drit, el busarun, el malissius, el garg, le starcer, el tachign, el fagnan. A-i é tüt n'ünivers, vaire vire pitüra e pøj arpjà, suagnà e arfini a tüt artund, cuma ch'a füsso ij persunage d'üna "pièce théâtrale" mai d'autüt finia, ma sigüra arvivüa minca di, a minca cantun ed cuntrà, a minca bariera, a minca pian ed cuj palass türineis anduva a fürmiulava tuta l'umanità che Costa aussì maliss, aussì fin a l'é bun de sbossé ant sue carateristiche pi marcante. I intruma ant la sessiun antitulà "Tüti ij güst", e ambeleli a-i ne j'é per tüti ij güst propi dabun: na cualera d'abosset ch'a fariò onur a un grand ümurista, strac ed piuré an sij maj ed la società e ch'a decida ed feje frunt da la spunda oposta, dal côté aristesc. A-i fan bergiabau tüti ij türineis, dal professor, a la cuntàbila, chiel, chila, el poeta, Florindo, cula del prim, dle scund e del ters pian, le sbefiuse, le bernüfie, ij sagnör, ij büio, ij galantin, ij badola, ij batüso, le madame e ij gargagnan, le fumne "da bin". E nost Costa, ardité meritori d'üna grand art türineisa, novudin co chiel ed l'Isler, a dövra el fuet e l'üjun, ma dzurtüt a fà tesor ed so spìrit aüss d'osservassiun. La sùtileria tajenta, la sal e peiver ed sua art, ant tra ritoc e penelà leste leste, as giögga ant l'arfial cürt d'un sunet. A l'é n'esposissiun ed quàder da eterné el pòpul ed na sità, an tüte sue furme possibij, andane, gnogne, vissi, ghèdo, schergn, frig, argir, magun e argioissanse. E cuntüt lon el poeta a l'é nen sarà a la cumpassiun, o al sagrin ancrös, che sempre a esprim cun tuta sua savia an cuj quatòrdes vers:

El fagnan ("Florindo"):

*L'é bianc e rösa cume na buata,  
a parla cun na vus da canarin,  
e l'ha dui öj cit cit,  
na facia piata  
e l'espressiun giojusa d'un cretin.*

Le totine ("Mëssa ed növ ure"):

*J'ancuntro la düminica ed matin  
- mentre ch'a van a mëssa - ij tre totun:  
prima a fan rije e pøj, guardandje bin,  
a finisso ed fé scasi cumpassiun.*

Frascaria ("N'apuntament"):

*Guarda, tesor, che mi pöss mac fermeme  
na minüta. Figürte, ij l'hai d'andé  
da la modista, prima ed seira a pijeme  
la "toque" ed plissa ch'i l'hai fait rangé,*

*e pøj da la sartoir a misüreme  
la giachéta tailleur; am tucrà fé  
na cursa aj Santi Martiri, fermeme  
a cumpre dui bumbun daj pastissé*

*e prima ed turné a ca, bzogna ch'i passa  
da maman ch'i l'hai dije d'andé ed sicüra.  
... Fame an basin an pressa; e pøj ch'i vada.*

Arvirament ed bot an blan ("Fümele - Prim pian"):

*Madamin del prim pian, dui ani fa  
quand ch'a l'é vnüva ant el so ni de spusa,  
a l'era cotia, püssa, bütiranta  
parej d'üna gatina annamurà*

El ciüciasang ("Quart Pian"):

*Al quart pian i cunosso tre sorele  
ch'a l'han bütà na specie d'atelié  
e un so fratel che, anvece de stüdié,  
as taca a le cocotte e a le modele.*

Ij crasà ("Maraja trista"):

*Sula - setà ant el so landò ed famija,  
tüt a sede, pissèt, e argent brüni -  
l'hai vist na cita, dlicadina e tria,  
cun na facina trista da müri.*

L'adretèssa, l'abundansa dje sboss per antrig e argir, la cunossensa antivista, penetrante e ancrösa ed vissi e ed virtù, a adresso poc poc n'ünivers balzachian. El poeta as annamura ed so persunagi ch'a divento viv suta sua piüma e tost ch'a l'han daje vita a-j turna deje dapress, cheic sunet pi anans, o adritüra ant el sunet ch'a ven tüt sübit dop, cuma ant "Na fumna onesta", ch'a-j ven dapress "Dui ani dop". El giög dij sold, el delit sagnus a fan co part ed cust canavass grandius, che a visa nen a giüstifiché, a anzolivé, a brujé el quàder sossial, ma a tirene fora le carateristiche pi frapante an sbosset senza pietà. La prosodia a fa

ed post a la sviciaria métrica ch'a venta avej per la rapresentassiun ed custi personage, cuma an "Marioneta", antratant che la moral del poeta, sutantendüa a tüti sti quadret, a sauta fora propi ant l'ültim sunet ed le strup, "Le büsche d'or":

*e, mëscià ansema, el bin e el mal: la vita.  
... Ma im lo ricordo cume füssa adess  
l'om ch'a cercava l'or drinta la nita.*

A dev nen scapene el fait che mutubin dij sunet ed Costa ("Dal maslé") a sun fofilé a rüsa e ciacot, dzurtüt la part ed so repertori dedicà aj ritrat ed società. Son-sì a lo porta a sbossé ed canavass da teatro, cun ed didascalie teatral ("L'atris, madamin sij vint-sinc ani, bela, suagnà e an nervusa marlait, a intra an sena an seguitand el discurs anvers l'intern"). A l'é an custa diressiun ch'a venta lese l'esperiment mutubin anteressant "dij fastüdi ed madamin". Costa autur teatral? Un darmagi che ed no, perché che custe sene an büt an permëto ed forti ch'a saria stait n'autur incumparàbil dco da custa mira. An custe sene -sì tütün el poeta a l'é dzurtüt cissà da la goj, da la cumpleansa ed fé parlé sua gent, ed sentla ciaciare, ed püssiela, ed popunela, ed fela sbanaté cuma ed columbe an amur: un piasì bin da rair provà ant la literatüra an lenga nassional. A-i é mac da ringreté che la vita ritirà e modesta del poeta, e miraco el milliö regional, a l'abio nen portalo a desvlüpe n'atività teatral dont chiel a l'avìa tüt prunt: da la lenga, aj persunage, dal fil ed le cunte a le andüre. E ancur adess tüte custe cumposante pressiusse as artrövo antreghe e pulide ant sua poesia.

### A la moda dij vej

La literatüra piemunteisa a l'é sëmper staita bundusa an sua tradissiun ural, ch'ambrassava ed géner desvarià, da la balada a la cansun, dal poema épica a le faule. Vaire vire i l'uma avü l'ocasiun, da masnà d'assiste ant le stale a le rapresentassiun ed j'atur del "batajun", cuma fin a ed recitassiun da part dij vej: vers e vers amprenü coralment, anduva che minca na vira che la memoria individual as antrapava a la giütavo a la viarà, an cör, j'arcord viv dj'autr partessipant. Costantino Nigra a l'ha dane na sernia mutubin bundusa, e tütün bin lögna da esse d'autüt finia, dagià che l'oralità a sghicia via lesta, a l'é dlicadina e tarefa cuma le fiur freidoline e, ansuma, pelegrina cuma l'umanità midema. Costa sigüra a dev avej antendü mutubin ed custe cumpusissiun, dagià ch'a j'arviv an arfundendje an so stil misürà, le stil ed sua poesia madüra, an presentandje pöj tüte bin ansinà e galante an due possibij versiun: o "arvisità" da fund an curm e arfaite scund sua mzüra e so sente, o bin "genite" ant so savur,

cadensa e méter, cun mac cheic artoc ambelessi e ambelelà.

Tüt-a-fé tipic ed la prima manera a sun j'arfacement dij cant popular anònim, anduva el poeta an dà n'atast tant bin cuntenü, scasi anvisibil, d'arcüperassiun e d'arnöv. Per es tràmes-lì Nino Costa, cun sua magistrëssa a cunservé le rime e ij ritm pristin, a l'é ed taja cun le spìrit ed le cumpusissiun grande del romanticism müscial dl'ambrüna, da Brahms a Smetana, da Dvorak a Grieg. Da armarché co ch'an tante de ste cumpusissiun el poeta a dövra la técnica dla sertia: andrinta d'un tessü ed sua invensiun, stampà an caràter roman, a sert ij vers ed la memoria coletiva, an caràter cursiv, scasi a füsso ed sitassiun ad litteram:

*Pelegrin ch'a ven da Roma  
scarpe rute e mal aj pe,  
chiel a mangia pan e tuma  
sü dla rampa del senté.*

...  
*Travajör ch'a travajava  
l'ha chità ed travajé.  
L'ha fermalo ch'a passava,  
l'é büttasse a rasuné.*

*Pelegrin, s'iv parleissa,  
farie grassia de scuté?  
D'un piasì s'iv ciameissa  
podrie me cuntenté?*

I artrovuma la midema técnica an Bela paisana:

*Gentil galan ven da Türin  
cun la cucarda cun je scarpin  
s'a l'é ambatüsse ant na paisanota  
ch'as n'andasia per so destin.*

*Bela paisana, l'é ch'i farie,  
l'é ch'i-i farie l'amur cun mi?  
Gnanca per rije, gnanca per rije.  
Vuj ed Türin me spuse mai pi.*

e an Lo bel bergé:

*Lo bel bergé  
l'é andait an pastüra  
sel pian dij giassé.  
Rivand a seira scüra  
s'a l'ha ancuntrà le faje:  
le faje boscaje  
ch'a j'ero a dansé  
sel pian dij giassé.*

*Lo bel bergé,  
s'i vene dansé  
sel pian dij giassé  
nuj ve daruma düna  
l'amur e la fortüna.*

La midema técnica a l'é pöj arpità an vaire d'ate cumpusissiun ed custa sessiun ("Martin e

Martineta", "Barcarola"), cun d'indicassiun ciaire ch'as tratava d'arfren ed cant popular, sia per via dla strütüra reiterativa (... l'é ch'i farie, / l'é ch'i farie l'amur cun mi?) tipica del canté popular, sia per la sintassi a molage iregular e intensiunalment mimética del parlé popular (... s'à l'ha ancuntrà le faje).

Per lon ch'a resguarda j'anacronism ed Costa, poeta regional dednans ed la prodüssiun an lenga nassional, as pöl vède bin ambelessi an cule arcüperassiun, integrassiun e arfaciment as trovava angagià sua müsa: i suma bin lögn da l'arnunzia dij crepüscular, da la bürbansa dij futürista, da le declamassiun dij cardücian artardà o dij danünsian. Desmentiumse nen che la storia del romanticism italian a l'é propi cula ed n'arnunzia. Da la litra ed Madame de Staël an sla "Biblioteca Italiana", a la risposta del Leopardi giuv a la midema, a la proposta senza früt del Berchet an sua "Lettera semiseria di Crisostomo", i l'uma na cunferma dop l'auta dl'incapacità o dla nen dispunibilità dla literatüra italiana a enté la literatüra popular e regional an sel filun ed la literatüra nassional. A l'é nen staje an Italia n'osmosi an tra regionalità e passiunalità al livel literari. A l'é propi l'anvers ed lon ch'a l'é capitaje an Almagna e an Inghiltera. Se Costa as artarda a feje post e onur a le tradissiun uraj ed nosta literatüra a l'é perché che a-i era tütta na mina mai sfrütà anans: s'as völ parlé d'anacronism a venta tene cunt ed j'anacronism ed fund, a le reis ed l'incumprension an tra saiva regional e üficialità nassional. Propi per lon Costa a arpija senza gena ed vej tema dl'Ötsent, cuma cul ed le stagiun. A lo fa cun na sarta sempießa e tütün cun d'efet grandius:

*Magun dle fòje  
che a casco giü quand che la mort a-j pìa,  
e, minöje, minöje,  
as lasso andé an s'el vent ch'a je porta via.*

*Malinconia dle seire  
ch'a fa brüt temp; quand ch'a berbota el  
trun,  
e le coline, neire,  
a s'andörmo cuatà daj nivulun.*

*Malinconia dle piöve  
lunghe, nojuse, ch'a finisso mai:  
piene ed tristèsse növe  
per tanti cör ch'a l'han già d'autri maj.*

*Malinconia dle cioche  
ch'a spantijo ij so lament per le campagne.  
Malinconia dle fioche  
ch'ambianco già la punta dle muntagne.*

*Malinconia dle bele  
cansun d'amur cantà da le marioire  
se an mes a le tirele  
se spatato je strup dle vendemoire*

Lassumse nen scapé la ritmia e l'arfial maravijus dij méter: ed setenari alternà a d'endecasilab, cun ed rime alternà, ma cun ed cadense viaman desvarià, andasendje dapress a la lunghèssa sempre cangiante dij méter. Le fòje, le piöve, le cioche an furnisso ed sensassiun tàtij, üditive, ulfative ch'a trövo un piassament tempural (le seire ch'a fa brüt temp) e na selebrassiun coral, d'argenerassiun e d'arnuvament ed vita: le bele cansun d'amur cantà da le marioire. A l'é an custi anturage ch'is ancorzuma dedlà ed minca dübit cuma che la poesia ed Costa a pöda franc nen esse misürà cun la pertia dla literatüra nassional, propi perché che tüt es patrimoni oral an lenga piemunteisa a presenta gnün rampin ed cuntat cun la poesia nassional.

### **Lenga regional, poesia üniversal: el metaregionalism ant la poesia ed Costa**

Ant sua cunferenza precità Riccardo Massano a disia:

*Costa tra naturalismo e liberty e crepuscolarismo... quante suggestioni anche gozzaniane ci sono, non potevano non esserci in questi due poeti che sono tutti e due poeti di Torino, dico proprio come poeti, non per il fatto di esservi nati, ma perché hanno veramente cantato Torino l'uno e l'altro; ma bisogna dire subito senza abbandoni decadenti in Costa... Perché Gozzano si stacca, finisce per rinunciare alla vita.*

*Costa ha veramente cantato proprio le cose che Pavese ha desiderato ardentemente ed ha cercato invano fino a morire: gli affetti più belli e più puri, la madre, la sposa, la propria terra, la casa... fino a morire quando lo scrivere è parso solo più letteratura e non vita, e non ci ha creduto più perché la finzione letteraria non poteva surrogare la vita.*

*Costa invece non rinuncia alla vita. Nel momento in cui cessa la sua poesia cessa la sua vita stessa. Costa è morto perché veramente ha depresso la sua poesia, come dice in uno di questi componimenti di Tempesta, sul cuore di suo figlio. Non ha più saputo esprimersi. Era troppo grande il dolore che ha avuto. Letteralmente la sua è stata insieme la fine del poeta, dell'uomo, di tutto. Non avrebbe potuto sopravvivere.*

Cun tüta l'amirassiun ch'i l'hai per Massano, un dij critic pi fin e pi avusà che la literatüra piemunteisa a l'abia mai avü, i penso propi nen ed podej büteme d'acordi cun chiel an sü st'ültima proposissiun. E, sigüra, Costa a arnunsia nen a la vita, ma un cunfrunt an tra le poétiche ed Gozzano e ed Pavese cun cula ed Costa a me smija ch'a ciama bin d'aute premesse per tense an pe. Lon ch'i l'avìa scrivü sù dzura a me smija ancur pi vâlid a la lüs ed dichiarassiun cuma custa-sì: a sun pa mac j'aveniment e ij valor existensiaj ch'a fan peis ant la poética d'un autur. Mi i diria pitost che la sernia dla lenga piemunteisa o dla lenga italiana a sia un fatur d'importansa mutubin pi granda: bele se Gozzano e Costa a vnisio da la midema sità, dco se a l'aveisso avü apoprè el midem temperament (e a l'avio franc nen), la sernia ed lenghe descubià a-j büta an sü dj'aduss sempre pi lögn l'un da l'aut. La dinàmica dla poesia nassional e ed cula regional, j'esigense del püblic nassional e ed cul regional, a tiro an diressiun nen sempre oposte, ma ed sicür nen binele. A-i é gnün dubi che an tra le file dla poesia regional i artrovuma n'atacament pi arvegn e anreisà a la tera, a l'ancestralità e a la vita, ma dco lon a basta nen a dene ed poesia. Mi im opuno dunca tant al tentativ ed giüstifiché un poeta mac perché che a l'era pi tacà a la vita che n'autr, tant cuma pi dzura i sun oponüme a la cundana dla poesia regional mac perché che a va nen dapress a la poética nassional. Costa a l'era un poeta an lenga regional: sua grandëssa o sua citëssa a van arsercà andrinta a na poética ch'a tena cunt dij valor, ed j'esigense e dle dinàmiche dla poesia regional.

Cuntüt lon, as pöl cunfruntesse Costa a d'autri poeta italian e europeng, propi ant la mzüra ch'as pöl parlé d'üna poesia an lenga regional cun ed valor üniversaj. Ij valor üniversaj tütün a van nen arsercà an arnunsiant aj paràmeder ed sua regionalità: da poeta regional a dven nen poeta anternassional mac perché che un a parla pi nen ed personage locaj o as gavo da sua poesia tüt j'arferiment ed savur regional. L'epürassiun dij termo e l'ecelensa poetica a sun nen la midema roba.

As riva anvece a ed valor üniversaj cand che la poesia a fa vive ed personage, ed situassiun, d'emossion che ed regional a l'han mac pi la lenga: e Costa a l'é rivà a cust palié-si vaire vire, tant che se i poduma parlé al di d'ancöj ed metaregionalism ant la poesia regional mi i penso che lon a s'anandia propi da Costa e che gnün mej che chiel a arpresenta custa possibilità (ch'a l'é pøj l'essensa ültima ed tüta la poesia ed tüti ij temp).

Che Costa a füssa cunsient ed lon an lo arvela ciar e ariund sua prefassiun a l'edissiun ch'a fa quat ed Sal e pèiver, anduva ch'a scriv cuma dedicatoria: "Ai lettori, specialmente non

piemontesi". Dunca, un descavalcament del regionalism bin anans Pacot. Andrea Viglongo a sfrisa la vrità cand ch'a diciara che, a diferensa ch'an "Mamina", püblicà des ani anans, an "Sal e pèiver" Costa "*ha trovato l'ampio respiro per quegli aspetti caratteristici della vita e dell'anima piemontese che molti altri poeti vernacoli intuirono o sfiorarono, senza mai raggiungere quella piena sicura alta espressione lirica.*"

I l'uma già osservà ch'as pöl nen ciameje a Costa d'arnusié già a sta mira ed desvlüp-sì a cheicsissia furma ed poesia regionalista. I chërdo franc che Costa a l'avria mai falo bele se a l'aveissa podü (e, dagià ch'i-i suma, i penso che Costa a l'abia mai fait ed poesia per forza o per conveniensa o per òblig setari: lon che a l'ha scrivü, an bütandje andrinta dco le poesie religiuse rabajà ant el volüm "Poesie religiose piemontesi", a l'ha scrivülo sponte sua, liberament).

A venta dunca andé a fujé andrinta la poesia ed Costa per tirene fora cuj element che a lo grupo a la poesia granda ed tüti ij temp an sel fil ed valor vremen poétic.

### Cunfrunt tra Costa e Carducci

La poesia nassional e la poesia regional a l'han mutubin suens cantà tüte due ed sità e ed region, ma - per drolo ch'a pöda smijé - cun d'antensiun e d'arzültà tüt-a-fé divers. An parland ed poesia celebrativa an ven an ment a la viarà la poesia ed Giosuè Carducci ant so rol ed cantur nassional, cun so stil declamatur che chiel a ciama "antiromàntic". Cand che Carducci a canta el Piemunt, fum-sla dunca sta domanda: cul ch'a l'era so raport emotiv, spiritual e persunal cun custa tera? Cuj ch'a sun stait so raport cun minca sità piemunteisa ch'a mensiuna ant sua oda al Piemunt? Scutuma el Carducci, cul midem Carducci ch'a l'han fane amprende a memoria ant le scole, anduva che el nom ed Costa a l'é mai stait mensiunà:

*Salve, Piemonte! A te con melodia  
mesta da lungi risonante, come  
gli epici canti del tuo popol bravo,  
scendono i fiumi.*

Mi i penso ch'i dóbio propi nen fé tante anàlisi lessicaj e prosòdiche per antrüché ant la diferensa fundamental ch'a-i cur an tra sta furma ed poesia - lì e cula ch'a ven sù dapress, ed Nino Costa:

*Me vej Piemunt... Da tüti ij to cantun  
je sciöd la fiur del sögn, e dla memoria.  
Per tüti ij roc che a l'ha marcà la storia  
per tüti ij sacrifici e j'abandun  
forse i sun l'ültim ch'a-i völ bin da bun.*

Tüti e dui ij poeta a l'han na visiun stòrica e ant tüte e due le poesie as fa l'arvista ed sità e ed doire, an tüte e due le poesie i l'uma un sens ed moviment, scasi na cavalcada da le muntagne a la pianüra, an andasendje dapress a cule eve ch'as arvitolo giü daj bric a la bassa. Ma la selebrassiu del Carducci a l'é cula ed ne stòric, ch'a l'ha cunossü sti post e ste sità ant ij liber ch'a stüdia e a-j canta cuma Giordano Bruno a cantava "de l'infinito universo e mondi":

*Ivrea la bella che le rosse torri  
specchia sognando a la cerulea Dora  
nel largo seno, fosca intorno è l'ombra  
di re Arduino:  
Biella tra il monte e il verdeggiar dei piani  
lieta guardante l'ubere convalle,  
ch'armi ed aratri e a l'opera fumanti camini  
ostenta:*

*Cuneo possente e paziente, e al vago  
declivio il dolce Mondovì ridente,  
e l'esultante di castella e vigne  
suol d'Aleramo;*

*e da Superga nel festante coro  
de le grandi Alpi la regal Torino  
incoronata di vittoria, ed Asti  
repubblicana.*

Ma a l'é nen parej che Costa, ant sua poesia antitulà "Piassa Castel", a canta sua sità e dco se custi-sì a sun nen ij vers pi anluminà ed Costa, a servo tütün a fene capì l'ancrös del fossal an tra poesia nassional e regional cand ch'a celebri el midem soget:

*Primavera ed Türin piena ed promësse  
primavera ed Türin piena ed basin ...  
L'aria d'ij Munt an manda sue carësse,  
le leje a sun fiurie cume ed giardin.*

*Palass Madama, al sul, ecco, as desvija  
tra mila crij ed rundule ant el cel,  
e anturn a chiel as dörv - quadra e brünia -  
cume an senari antic, piassa Castel:*

*cör ed Türin - pàgina ed sang e ed gloria  
scrita sel marm e sel brunz d'ij monüment -  
an sij palas e sle ca l'antica storia;  
da bass, la storia növa an mes dla gent.*

A l'é dzurtüt an st'ambiansa-sì che i sciairuma la gent, la gent piemunteisa daspertüt, da le masnà aj vej, e an mes a la gent a-i é ed cant, ed cunte, ed faule, d'assiu, antratant che ant el Carducci a-i é nomac ed la monümentalità: a l'é cuma n'imàgin a stampa, na gravüra, müta e sislà per sémper.

Dco cand ch'a parto dal midem incipit, da le mideme premësse temàtiche e prosòdiche, l'arzültà a l'é tüt a fé divers. A parla d'un "gran sercc" ed muntagne tant l'un (la poesia

"Mezzogiorno alpino" del Carducci a l'é del 27 d'agust del 1895), che l'autr ("Canaveis", dedicà dal poeta a so pare, ch'a l'era canavzan, e püblicà ant el 1928); a parla d'eva curia l'un e d'eva cantarine l'autr, ma la sensassiun ch'an sciöd a j'öj e a le orije a l'é, ancur na vira, cula d'anans, ed monümentalità an Carducci, ed vitalità an Costa:

Carducci:

*Nel gran cerchio de l'alpi, su il granito  
Squallido e scialbo, su' ghiacciai candenti,  
Regna sereno intenso ed infinito  
Nel suo grande silenzio il mezzodi.*

*Pini ed abeti senza aura di venti  
Si drizzano nel sol che gli penëtra,  
Sola garrisce in picciol suon di cetra  
L'acqua che tenue tra i sassi flui.*

Costa:

*Drinta el sercc dle sue muntagne  
ch'a s'avzino al Paradis,  
cun la blëssa dle campagne  
cun la grassia dij pais:*

*tera forta tera düra  
tera ed masc robüst e san,  
as destend tra Doira e Stüra  
la regiun dij Canavzan*

*e cun j'aque cantarine  
j' albe ciaire e ij bej tramunt,  
l'é na perla dle pi fine  
dla curuna del Piemunt.*

La vrità a l'é che Carducci, tüt an dovrand na lenga nassional, a l'ha cumpunü ambelessì - an custa cumpusissiu-sì - ed poesia retòrica d'üsagi mutubin streit, e dunca vremen ed poesia regional. Costa, per cuntra, a l'ha cantà n'argument mutubin sarà - na pcita tera ciamà Piemunt - ma la verve, el calur e j'imàgin ed sua poesia a na fan, per chi ch'a vöja decifreje an sue lenghe, ed poesia ch'a va drita al cör ed tüti cuj ch'a l'han na patria, da cheic part. La sua a l'é vremen ed poesia metaregional.

### **Costa e Pacoli: el mund ed j'umbre, dij sögn, dj'arcord**

Per lon ch'a resguarda el mund ed j'umbre, dij sögn, dj'arcord e dj'aringret, dle nuanse e dij besbij, an veno an ment a la viarà le bele poesie del dissépol del Carducci, el Pascoli, ch'a l'ha piegà la lenga üfissial del magister (e dla poesia italiana an general) a ed dussör cotie mai anans sperimentà. Ma dco ambelessì, s'i-j bütuma aranda "La mia sera" pascoliana cun j'umbre dla seira arvusà da Costa, i arseivuma turna na vira



l'impressiun d'un passage da l'anunimà (Mi dicono, mi cantano,... ) a na presensa bin cunossüa (La vus dla mamina, / già fina, già sclina, / l'é quasi smortasse / sle note pi basse). Scutumje:

Pascoli:

*Don... Don... E mi dicono, Dormi!  
mi cantano, Dormi! sussurrano,  
Dormi! bisbigliano, Dormi!  
là, voci di tenebra azzurra...  
Mi sembrano canti di culla,  
che fanno ch'io torni com'era...  
sentivo mia madre... poi nulla... sul far della  
sera.*

Costa:

*Tra j'umbre ch'a s'ausso  
ij sögn as descausso  
per nen fé ed tapage  
d'anturn a le cune.*

...

*Tra piur e lamente  
me cit a s'afana:  
l'é l'ura dla nana.*

*Ti mama, sü, düna...  
t'i-j prunte la cüna,  
t'i-j cante fortüna...  
T'i-j cunte na storia*

...

*La storia l'é bela,  
fa goj a cuntela...  
Na fiur sü la rama:  
la storia dla mama*

*e el cit ... a s'ancanta  
La nöit tüta quanta  
l'é pasia, profunda  
lj sögn fan la runda.*

*La vus dla mamina  
già fina, già sclina,  
l'é quasi smortasse  
sle note pi basse.*

E dco cuj vers del Pascoli ch'a fan n'arciam a la sua teoria dla "poetica del fanciullino":

*là, voci di tenebra azzurra ...  
Mi sembrano canti di culla,  
che fanno ch'io torni com'era...*

a trövo un rispund bin divers an Costa ch'a arversa sì ij termo dla proposissiun pascoliana:

*me smija ch'i turna brav cume ch'i j'era,  
ch'i tröva ancora el cör ch'a l'han perdü.*

An linia drita anvece as trövo esse sue cumpusissiun per raport a l'art e a la técnica isleriana. Se an tra ij tant e pöj tant sbosset che Costa a l'ha lassane ij ne pijuma un a l'asar, is ancorzuma a la viarà che aranda a l'art puntüa, svicia, sghicianta ch'a ventava avej per describe es persunage, i l'uma dco la moral, la cunsiensa visadè ed valur ch'a sun pi nen arcunossü o rispetà:

*Pa vaire ed sal e mutubin ed peiver,  
n'unsa ed giget e na pügnà ed caprissi,  
dui cüciarin d'amel mescià ed geneiver,  
na brunsa d'ambissiun, gnente ed giüdissi:  
büté lon-lì an sel fö, feje alvé el böj,  
e a-i sürtrà la fija del di d'ancöj.*

El moralism mai andürmì, mai destissà, ch'a viv an furme blagöre, puncunante, as cuncretisa an Costa dco suta n'auta manera, ch'a l'era cula del gran Calvo: la faula. Costa a l'ha lassane tüt un bestiari cun na moral per minca na faula (quat tersine decassilàbiche pi un distic final, a rime alternà), anduva ch'i trovuma vissi e virtü binelà a serte bestie. An tra le pi bele faule ij trovuma ed cumpusissiun cuma "La vipera e el ciarlatan", "La musca bianca", "La cua", "L'asu mort", "La sentensa", "El process d'agnel", "La crivela", "L'asu annamurà", "El punt ed vista e la faula fiamenga", "La tenca e la trüta". J'abitüdin cuntrarie dla trüta (l'idealism, coüte que coüte) e dla tenca (la praticalità, dco s'a venta mangé ed nita) as presto cuma paradigma esemplar per dui tipo rüsant d'umanità:

Costa:

*La tenca a-j dis: "Ma el to l'é un bel turment  
sempre sforsete, sempre batajé  
fin ch'it perde le forse e ij sentiment.*

...

*E la trüta a-j rispund: "Dame da ment:  
se el to destin a l'é ed marsé ant la nita  
el me l'é cul d'andé cuntra curent*

*sercand an sü - sempre pi an sü - la vita".*

El midem cuntrast e la midema moral stermà as trövo ant la "Faula calmüca" d'Alexander Sergejevich Pushkin, anduva tütün j'interlocütur a sun un cruass e n'oja.

Costa a l'é dunca l'ardità spiritual ed Costa, custa sua filosofia: mai amberlifesse cun ed cumpromess disunurant, mai saré j'öj an s'j'ingüstisie dla vita mac per sua cunveniensa, mangé ed nita o ed carogne, mac per vive. Sue faule a l'han nen meno ed forsa moral, nen meno ed fuet stermà suta la bela storia del bestiari anciamant ed lon ch'a l'era già rivaje cun Eduard Ignassi Calvo.



E tüti dui a l'han savü düverté el punghet ed la fel e dla mel an misüre perfete: la storia a l'é tant pi atiranta tant pi la moral a l'é ancrösa. E cand che el poeta as cunfessa, e an dis ciar cule ch'a sun j'alternative dla vita, an sbürdiss propi nen ed sentlo canté:

*L'é giüst ch'a-i sia chi ch'a stargira e a trafica  
per fesse ed sold ò caparé un bindel,  
ma mi, cos völe? ... am pias guardé le  
nivule:*

*Le nivule ch'a van ... travers a el cel.*

...

*Me smija ch'i senta le cansun pi bele:  
cule ch'i penso e ch'i sai nen canté.  
Forse vujautre, nivule sorele,  
lo seve el me rigret anduva ch'a l'é.*

Per Costa el romanticism cuma dimensiun spiritual a l'é mai mort, propi perché che chiel a arviv an sua poesia tüte le stagiun, cuma dco arviv el raport cun sua gent an tüte le possibilità d'implicassiu ed ed destac, d'amur e d'abandun. Ambelessì as pöl vremen di che la poesia regional a l'ha na dinàmica e na dimensiun üniche, cun tüt al pi ed punt ocasiunaj ed cuntat cun cula nassiunal.

### **Le cansnade ed Costa e le balade ed Broferi**

Ant la sessiun sücessiva, "Cansnade", i atrovuma pa poc ed la balada del Broferi e, cuma an Broferi, i l'uma l'arfren popular a la fin ed minca na strofa:

*Barba Pero a l'é an bunom  
na frisina descentrà  
ch'a-j piasria che ij galantom  
füsso sempre fortunà  
e a s'anrabria se el destin  
a proteg ij birichin.  
Ma le birbe ch'a lo smicio,  
Mincatant a-j fan l'anghiciu!  
Barba Pero - barba Pero -  
lassa le cose cuma a j'ero.*

La satira a intra dco ant el repertori ed Costa, propi scund n'auta granda tradissiun piemunteisa, cunsacrà ant le balade polìtiche e satiriche del Broferi. Ij temp ch'a viv Costa a sun bulversà e terboj, propi cuma cuj ch'a l'avìa testimonià el Broferi da so catafoj.

Ant ij di present la polìtica as fa pi nen anturn ed l'interventism sabaud ant j'afé dla penisola, ma an sü ed proposissiu bin pi angagiante: cumünism, fassism. Dëdnans a coste bele alternative, Costa adota el midem regìster da turututela, cun l'arfren final, propi cuma na vira a l'avìa fait el Broferi:

*Cul famus oratur da crivele  
ch'a crijava: "Massuma ij padrun... ",  
vist che l'aria a marcava patele,  
l'ha cambià el riturnel dla cansun  
e a la mira ed "la trionferà"  
l'ha bütaje "eja, eja, alalà!"  
Tranta di ... quatòrdes mija...  
l'é an fasöl cul ch'as la pija.*

A-i va un barun ed curage, perché a Türin, da Ginzburg a Primo Levi, da Gramsci a Gobetti, tanta gent a l'era finìa tant mal per amur ed sue ideje. Da na mira literaria a l'é custa n'arcüperassiu ed gran valur, cun na trasposissiu ant ij temp modern ed n'art che a l'era ancora bin viva ant la memoria popular e che, per virtù ed Costa, a arseiv ambelessì ed materia e ed vers artisticament sigüra nen anferiur a cuj del grand Broferi.

Arcordumse tütün che st'art d'espone, senza mai strachesse, tüti ij vissi sossiaj a l'era già staita d'l'Isler: e nen poc ed le stil, d'art e dla finëssa d'l'Isler as artrövo an custa aduss ed l'art ed Costa.

Dco l'arturn a ed mit, a ed faule e a ed legende d'autr temp a l'é un dij amur pi ancaussà dla poesia ed Costa. Ma a l'é bin lögn d'esse mac n'amur d'anticari; a l'é pitost un mujen per esprime un arsaj ch'a sgrandiss sua ventajina regional, an campandje andrinta ed nuanse sentimentaj trop suens mai identificà cum taj. El magun d'l'anima sula, sarà ant el grand castel dij ce, ch'arciam a ciar ciar el drama dla cunsiensa sarà andrinta a-j mür ed le prevensiun e dle costümanse, a tröva espressiu an Costa propi cuma già ant la balada magistral ed Lord Alfred Tennyson, "Mariana":

*Upon the middle of the night,  
Waking she heard the night-fowl crow:  
The cock sung out an hour ere light:  
From the dark fen the oxen's low  
Came to her: without hope of change,  
In sleep she seemed to walk forlorn,  
Till cold winds woke the gray-eyed morn  
About the lonely moated grange.  
She only said, "The day is dreary,  
He cometh not," she said;  
She said, "I am aweary, aweary,  
I would that I were dead!"*

El midem sens d'arsaj, d'angussa, d'ateisa, an tra le müraje dij ce, as arpet ambelessì ant la poesia ed Costa, ma cun bin meno pesantur preraphaelita, cun meno ed detaj, d'oget e d'atribüt, e propi per lon cun n'eficensa e n'incisività bin pi drite:

*Pum granà dla funtana  
del castel Valdostan,  
mentre l'aqua a desgrana  
so rusari pian pian,  
na figùra luntana  
cumpariss sel ripian  
cun la scüfia a campana,  
cun la vesta a volan.*

*Cume n'umbra legera  
cala giü dle scalun:  
la sua man sla ringhiera  
a mincatant l'ha un frissun.*

...

*Chi sa mai lon ch'a speta,  
chi ch'a spera ed trové?  
L'ha na smania segreta  
ch'a l'ansiga a serché.*

*Dzura ed chila - serena -  
sta la nòit a guardé  
ma cul' ànima an pena  
pöl pi nen requijé.*

*Chila a cur, a s'afana  
cun so cör disperà;  
l'ilüsiun ch'a l'angana  
la fa andé an sa e an la.*

Ma a le tunalità fruse a-j fa post bin lest el Costa a la barcarola dussa e biautanta, cun so setenari linger e sghiciant, sue rime basà e l'artaj ritmic impruvis del senari final, ch'an arvela un magister da le capacità anventive strasurdinarie. Is l'arcorduma la bela barcarola del Broferi, antitulà "Barchèta"?

*A völo amur ch'a sia  
Na splüva semnà dal vent;  
Cred pa: l'é üna büsia:  
Voguma alegrement .  
Guarda cul'isolèta! ...  
Andumje, o me bel cör?  
A vira la barchèta  
D'amur e del bunör.*

*I genij da le spunde  
Al mar a fan la stra,  
la tera, i vent e j'unde  
Per nuj a smijo creà;  
Nosgnur am lo permèta,  
Me cel a l'é to cör:  
A voga la barchèta  
D'amur e del bunör.*

L'arpreisa ambelessì a l'é mutubin meno cadensà, senza l'arfren anternà "D'amur e del bunör" ch'Angel Broferi a piassa a la ciüsa ed minca distic final. E anvece d'un mar lögn, ant un Piemunt ch'a l'ha gnün mar, Costa an piassa an bruva al Po, anduva i suma tütün an paradis:

*Cuntra la spunda sumbra  
ciacula el Po da ant l'umbra,  
sj'aque ch'a van, minöje,  
mac el suspir dle fòje  
e el rem dij vogadur.*

*"Guarda, mie tërse biunde  
cum a se specio ant j'unde".  
"Suta el frissun dle steile  
sara le tue parpeile".*

*Barca ed bunör ch'it passe  
che d' arigret t'an lasse!  
J'unde at trasporto, plane,  
cume ed carësse ümane,  
cume ed suspir d'amur.*

*"Venme davzin, mignuna,  
lassa che mi it popuna".  
"Antermentr ch'a s'ancanta l'ura,  
gioja, basumse ancuro".*

*Mila cansun s'antuno,  
mila basin se smuno,  
mentre sut j'umbre ancröse  
sciudo ij butun dle röse,  
nasso ij perfüm dle fiur.*

*"Suta el frissun dle steile  
sara le tue parpeile".  
"Basta che ti it lo vöje  
j'é el Paradis da cöje".*

E propi cand ch'i pensuma che Costa a dōbia slanguisse a le fiapësse ed na poesia tūta rissulin e dussör, is ancorzuma ch'a l'ha un taj, na mzūra, n'echilibri tüt so, miraco propi amprestà a cul arciam tachiss ed la vita che a ten sempre sua poesia grupà a ed situassion bin concrete. Pijuma n'obada sūrtia da la piūma ed Pacot:

*Tua buca, pi russa  
sel bianc dij cüssin,  
pi frësca, pi dussa  
sel fé dla matin,  
o bela mia dama,  
am tuca lassé chitand ed basé...  
L'é l'alba che a ciama.*

*L'é l'alba che a ciama, gelusa  
ed nost sögn, o mia bianca morusa.*

I suma, tant da la mira prosòdica cuma da cula esistensial, aussì avzin a la perfessiun cuma ch'as pöl riveje. El cubiamet d'"ἔπος καὶ θάνατος" le scapé del temp, l'erotism pussà, a sun tūte cumposante "d'avangarde", tratà ambelessì da feje anvìa a-j "parnassiens" pi smalissìa.

Ma a l'é na dimensiun trop desluntanà da la vita, anduva l'andana literaria a cunta bin ed pi che l'impressiun e l'arcord imedià.

Custe a sun franc nen le dimensiun ed Costa, ch'ant es midem lög as esprim bin diversament:

*La matin, ch'it dörme ancora  
tra linsöj e linsulot  
chi ch'a l'é-lo ch'as desmura  
carëssandte ij rissolin?*

*Chi ch'a l'é-lo ch'at desvija  
cun so döit impertinent,  
ch'at besbia an n'orija  
na promëssa e un cumpliment?*

*Cun mie rime, ste desbele,  
ste ciancioire barivele  
ch'a te svolo sel cüssin  
e ch'at ciücio, sij lavrücio,  
el pi fresc dij to basin.*

Grassiusa, barivela, dussa, sua obada an dà la mzüra e el döit ed sua art. Ma sua taulossa a l'ha bin d'autri colur.

Già Àngel Broferi a l'avìa acetà la desfida dla lenga napulitana, an furniend na cumpusissiuin sagrinà e dussa, antitulà "El pöver esilià". Ambeleli el Broferi as desmura cun le limitassiuin pregiüddissiaj ed la lenga piemunteisa e a na gava na poesia che a l'é na ciadövrà d'echilibri da la mira fonética prosòdica e cuntenuitistica: a sghija nen ant el patétic cuntüt ch'a-j passa aranda, a scunfina nen ant l'autocumiserassiuin - cumbin ch'a la sutantenda. A intra an cumpetissiuin düverta e dicierà cun ed lenghe regiunaj "nòbile" e pi costümà a j' antunassiuin liriche e elegiache, ma a riva cuntüt lon a dene la dimustrassiuin che chiel a arcunoss gnün finagi ogetiv a la parlada piemunteisa. Costa dco as angagia an sl'aduss ed l'elegia, ma nen per desfida. A l'é un prodot genit ed so amur per l'umanità, n'arbüt diret ed cula "solidarietà" dont i l'uma già parlà pi an dzura.

### Nino Costa e Salvatore Di Giacomo

J'arzültà, da na mira lenghística e poética, a sun vremen strasordinari e per misürene la forsa e la dussör, i l'uma sernü ambelessi dui sciànc ed liriche bin cuossüe an lenga napulitana, an fasendje andé dapress üna dle elegie pi bele ed Nino Costa:

Salvatore Di Giacomo:

*Fresca è 'a notte: na luna d'argiento  
sagle ncielo e chiü ghianca addeventa:  
e nu sciato, ogne tanto, d' 'o viento  
mmiez'a st'aria se sente 'e passà...*

Luca Postiglione:

*Ccà ncoppa, a primma sera,  
pare ca'ò cielo me sta cchiü vicino!  
Mo se mmesca all'addore 'e primmavera*

nu triemmolo luntano 'e manduline;

*mo se sente na voce 'a mmiez' 'e ffronne  
c'e poco a poco 'e ppene soie me canta...  
Luntano'o mandulino lle risponne...  
Po' sta canzona more.  
E 'a luna sponta...*

Nino Costa:

*Cansun perdüa sl'aria transparenta  
e rivà sù da chi sa qual distansa  
ch'it ses davzina cume na lamenta  
ch'it ses luntana cume na speransa,*

*da che pugiol, da che segreta stansa,  
na creatüra ch'a l'é nen cuntenta  
cun tüt so cör travers al mund te slansa  
per fé passé el sagrin ch'a la tormenta?*

*Cume ant el cel na lòdula feria  
che, prima ed möire, ancur na volta a canta  
e a spira ansema a la cansun finia,*

*o dussa, o trista, o bela vus distante  
la tua tristëssa e la tristëssa mia  
se sperdo ansema ant l'aria termulanta.*

El giög dij sun ch'as perdo ant l'aria, dij sun ch'as fan sentiment e pøj a divento turna sensassiuin fisiche, auditive, l'avzinansa, la luntanansa, el sens ed misteri, a sun present ambelelà. cuma ambelessi, ma an Costa el sens ed solidarietà a l'é bin pi fort e a l'é el puntel ed tütta sua cumpusissiuin.

Anduva là ant le due cumpusissiuin napulitane (e ant la poesia ed Di Giacomo an general) la müsica, el vent, la natüra a resto d'element gratificant, ma anònim, ambelessi an Costa l'elegia as fa stra propi dal desideri aüss ed savej chi che a l'é cula povra ànima ansagrinà ch'a vija. A venta tene bin ferm an ment custi paràmeder, perché che a sun cuj ch'an sciairisso ij termo, ij finagi e la natüra ancrösa dla poesia ed Nino Costa.

La tristëssa frusa e scasi crepüscular ed "Brassabosc", cun tütte cule liste ed robe veje e desmentia, an arcorda da davzin "L'amica di nonna Speranza" e dzurtüt "La signorina Felicita" ed Guido Gozzano.

E da già che Riccardo Massano, cuma ch'i l'uma sciairà pi ansima, a l'avìa fait el cunfrunt an tra Costa e Gozzano, a me smija cust el post giüst per sciairi ij termo d'es cunfrunt. Lesuma ed fresc ancur na vira ij vers d'anviarüra ed "La signorina Felicita" ed Gozzano:

*Signorina Felicita, a quest'ora  
scende la sera nel giardino antico  
della tua casa. Nel mio cuore amico  
scende il ricordo.*

*Penso l'arredo - che malinconia! -*

*Antica suppelletile forbita!  
Armadi immensi pieni di lenzuola...*

Mi pi che ed solidarietà an tra el poeta e sua creatüra i parleria ed pretest. Cul "che malinconia!" a l'é pitost un "che an darmagi!". I sentuma nen el cör e l'ànima del poeta ch'a partecipo, ch'a piuro cun el persunage. Ij giardin, le piante, le fiur, j'oget an géner an Costa a l'han n'auta fonsiun, n'autr peis:

*Drinta el me cör a-i é un giardin sarà  
pien d'erbe amere e triste e ed fiur passie:  
a l'é el giardin dle mie malinconie...*

*Quanta roba sgairà ant el me giardin;  
che de speranse e d'ilüsiun perdüe!*

Ant es mund ch'a smija sarà drocand cume el sul ch'as cugia, a-i é tütün sempre el mund ed la famija, a-i é el mund ed Mamina, el mund ed sue masnà:

*a-i é dco dui butunin pena fiuri:  
na gognina e an gognin: tüt el me avni,  
ch'a giògo e a rijo tacà ij cotin dla mama.*

A saria stait n'anatema per la poesia ed Gozzano, e per la poesia an lenga nassional an géner, tramüdé da l'elegiac al privà, a l'arcord diret ed sue afessiun e ed sua vita, an es möd-sì, an drinta el sercc ed na midema cumpusissiu. Ma nen per Costa.

### Ij fiüm d'Unagaretti e le doire ed Costa

Sua poesia e sua vita a sun inseparàbij. Sua regionalità, se ed regionalità as pöl parlesse, a desbuca forta e direte da gnente e da tüt. Le limitassiu ch'ij arprociuma, cuma poeta nen rafinà e nen liberà dal regionalism, a sun an vrità ed noste limitassiu, ed limitassiu ed gent che a cuva la tèma falusa ed chërde che la poesia a dōbia e a pōda esse gnente d'aut che un paravent ermétic, alüsiv, lögn, mai diret e sbucà, ed vrità stèrmà e da descōrve an tra ambiguità e sens dubi.

A l'avia già fala Massano l'osservassiu che Costa a l'avia sue doire, cuma Ungaretti. Ma, an cunfruntand la poesia bin cunossüa d'Ungaretti, "I fiumi", cun le duntrè poesie anduva che Costa a canta le doire ed sua tera, is ancorzuma d'amblé che le quat doire d'Ungaretti a sun propi la negassiu del regionalism, o bin - se i voruma - a sun un tentativ de stabili un regionalism spatarà per el mund (n'atacament visseral a quat cantun desluntanà dla tera, che el poeta a voreria sente cuma so, cuma so sang e sua carn ancestraj): un tentativ, a me smija, ch'anviara cul sens d'alienassiu ed ed dispersiu ch'a carateriso la

presenza dl'umanità ansima sta tera, dal moment che ij so ce a l'han chità le tere ancestraj per andé a stabilisse an tera d'Africa. Costa a l'ha anvece na cunsiensa bin anreisà dle presense ed sue eve, nen mac an sens persunal (cuma ant la poesia d'Ungaretti, che - cuma tūta la poesia ch'a chita el regionalism - a diventa individual: da na part el "mi" ch'a canta, da l'autra l'ünivers ch'a scuta cun d'orije ciorgne), ma dzurtüt an sens coletiv: e an a fa propi per lon na lauda a tüt el Piemunt, n' imn "nassional", tal da trasfurmé e la tera e sua gent an d'entità stōriche *sub specie aeternitatis*. Da sa mira-sì a l'é mal fé ed chërde a Ungaretti che l'isons a sia vremen so fiüm ("Questo è l'Isonzo / e qui meglio / mi sono riconosciuto / una docile fibra / dell'universo") cand ch'i savuma che chiel li a l'era mac andaje per fé la guera, e midem per el Serchio ("*al quale hanno attinto / duemil'anni forse / di gente mia campagnola / e mio padre e mia madre*") che chiel a l'ha mai sciairà da masnà. Tüt al pi a-j fan da paravent existensiaj. Ij chërduma anvece mutubin ed pi cand che an parland ed la Sena an dis: "*e in quel suo torbido / mi sono rimescolato e mi sono conosciuto*". L'alienassiu tütün a bestanta nen tant a fesse stra, cand ch'i lesuma ant n'auta ed sue poesie ed cula midema stagiun: "*Il mio supplizio / è quando / non mi credo / in armonia / ... ora ch'è notte / la mia vita mi pare / una corolla / di tenebre*". A fan franc baboja ambelessi el despaisament geofisic, l'emigrassiu an tra regiun ümana e nen ümana, an tra esse e nen esse, antratant ch'an Costa a parlo ciar j'ëve vivente ed sua tera, le vus e j'imàgin pi veje ed sua gent:

*Aque del me pais, ciaire cascade  
ch'i sbuche daj giassé, tra roc e roc,  
e i saute giü daj bric cun frange e fioc  
per riposeve ant l'umbre dle valade,  
aque vive ed Piemunt, aque nostrane,  
patrimoni dla ca, gloria ed famija,  
ch'ij deve cana al gran, punta a l'urtija  
e i feve chërse ij fen travers le piane,*

*vuj seve pa el cunfin ch'an dev divide,  
ma la speransa ch'an fa tūti uguaj:  
seve la forsa növa e el növ travaj,  
aque sane, aque frësche, aque pulide.*

Le bestie, che cun sue pene e so vard an arciamo a la pietà, a giògo na part essensial ant la poesia ed Costa. Umberto Saba dëdnans ed na crava, Costa dednans ed na vulp, a smijo dene el midem géner ed poesia. Tüt dui ij poeta as trōvo dednans a ed bestie ligà o tütün perzunere, e tüt dui a serco de stabili na lijūra cun le bestie scasi cuma na reassiu, n'armand disperà dovü al fait ch'a sun nen stait bun de stabili na lijūra cun l'umanità. Lesuma anans Umberto Saba ant sua poesia "La capra":

Ho parlato a una capra.  
Era sola sul prato, era legata.  
Sazia d'erba, bagnata  
dalla pioggia, belava.

Quell'uguale belato era fraterno  
al mio dolore. Ed io risposi, prima  
per celia, poi perché il dolore è eterno,  
ha una voce e non varia.

Costa a esprim, ambelessi, dednans ed le vulp  
perzunere ed Sauze d'Oulx so sens ed perzunia e  
ed sulitüdin dedlà dle parole, an rivand perparej,  
per el tràmes ed so "regionalism" (Sauze d'Oulx a  
l'é an Piemunt) a un sens d'ancomunicabilità ch'a  
lo binela e cun Saba e cun Pirandello:

*Üna, chi sa?... l'é vnüme pi davzin:  
l'é fèrmasse ancantà... ' An cul momentin  
suma guardasse ant na manera drola:*

*Mi n'om: la bestia, val a di, pi fola.  
Chila: un renard: la bestia pi falia:  
tüti dui perzuné drinta na grija.*

### Giudissi critic an sima a Costa

Varduma adess ed cöje ant ij giüdissi critic che  
da vaire part a sun stait esprimü ansima Costa el  
sens del valur ed sua poesia e, an general, ed sua  
övrà. Anviaruma cun la dichiarassiun del 1937 ed  
Pinin Pacot (che a l'avia, cuma ch'i savuma, ed  
mutivassiun politiche e persunaj, pi che poétiche):

*Fina al 17 otüber ed cust ann, Costa i  
l'avuma sempre consideralo cuma nost  
Maestro, cun tant d'M majüscola; e i l'uma  
fait bin, perché ch'a l'é bel che i giuv a  
rispeto i vej, prima ed tüt perché ch'a sun  
vej.*

*Ma i l'uma avü tort [...] L'uma avü tort perché  
Costa a l'era nen e a podia nen esse un  
maestro per nui. Chiel a rapresenta la fin  
d'un temp e nui i l'uma la preteisa d'esse el  
prinsipi ed n'autr. Chiel a l'é la  
cuntuuassiuun, e, disumlo sübit, pi artistica e  
pi dignitusa, di Viriglio, di Fasolo, di Rico, di  
Solferini, etc. etc.; e a sti modej a sa nen  
rinunsieje; l'istess cuma a savria nen  
rinunsie e la spaggiada da ses a set suta i  
porti ed Po, ant la veja religiun dla fasösa e  
dla sartoirëta. Poesia dialetal per ecelensa.  
[...] Ma Costa a pöl nen destachesse da tüta  
sua nostalgia bicerina e a resta, per lon,  
ancura, Esposissiuun Üniversal 1911.*

Tütün, l'induman dla mort ed Costa, Pacot a  
arturna an sl'argument e sta vira a s'esprim,  
cumbin che tard per fesse antende dal magister,  
an möd tüt-a-fé divers:

*La poesia ed Nino Costa a l'é vnüa al  
moment giüst. Quand che je scritur del temp  
ed Viriglio, e ij so imitatur, a l'avio ormai dit  
sua ültima parola növa, e quand che la  
tendensa giuv ed nostra poesia, preanünsià  
da Alfonso Ferrero e da Giovanni Gianotti, a  
l'avio ancora nen trovà la tunalità giüsta per  
esprimse, ant cul moment che la poesia  
piemunteisa a smijava ch'a steissa per finì,  
Nino Costa, cüjend lon ch'a j'era ancora ed  
viv ant l'eredità del passà, an armuntand  
ansi quaic vira pi an sü, fina Brofferio, fina a  
Calvo, e interpretand le aspirassiun ed  
rinovament ch'ancaminavo a fiuri d'anturn a  
chiel, a l'ha savü funde ant sua ispirassiun,  
el vej cun el növ, e tnisendse bin tacà a  
nosta tradissiuun nostrana, a l'han dane cula  
sua poesia, tant piemunteisa e tant sua, che  
partend da na manera squasi popular a l'é  
rivà, travers a na decantassiun interieur e  
sütila, a d'espressiuun liriche da gran poeta.*

Pacot a l'ha dunca arcunossü a distansa ed növ  
agn el magisteri ed Costa. Ma per Pacot, Costa a  
resta tütün el poeta ch'a l'ha mescià el vin vej  
ansema cul növ. Ij butaj a j'ero sempre cuj vej.

An vrità per fé ed poesia a venta arzolve ed  
problema ed lenga, ed léssic, ed modej, ed  
cumunicassiun, ed püblic e d'arnuvement  
espressiv: ed poética, ansuma.

S'as resta a metà camin as fa nen ed poesia.  
As fa dl'artisanà. Pacot a parla d'espressiuun liriche  
da gran poeta. E anlura a dovria arcunossje ed  
mérit bin pi grand che cul ed tacunör ed la poesia  
veja. L' indissi ed Pacot a l'é bin trop cundissiuunà  
dal cuncet che chiel a l'ha d'incuntaminà, ch'a sa  
d'avej bütä un fossal invalicàbil an tra chiel e la  
poesia regional.

Es cio fiss a l'é lon ch'a-j fa forti (e a l'é già na  
cuncessiuun generusa) che Costa a l'é ancur d'autüt  
ligà al vej, e che a l'é mac dzura a cul-lì che a l'ha  
fait cheicos ed növ. A l'é nen un giüdissi antreg,  
anglobant: per valütè l'övrà ed Costa an tüta sua  
anvergiüra a venta fé un percurs bin pi ampli.  
Giüstament Tesio a osserva "che la polemica  
resta, e non può essere addebitata a puri scrupoli  
di coscienza".

Bin trop sempia a smijeria esse la dichiarassiun  
ed Riccardo Massano an sl'identità an Costa an tra  
vita e poesia:

*Se altri - come ho avuto occasione di  
affermare nei riguardi di Pacot - è vissuto  
per la poesia, nel caso del poeta di  
"Mamina" come di "Tempesta", di "Sal e  
pèiver" come di "Früta madüra", di  
"Brassabösch", e di "Röba nòstra", si deve  
dire che la poesia è la sua vita, e la suda  
vita è la sua poesia. In questa identità*

*consiste quel carattere insieme moderno e antico della sua ispirazione: egli non "attraversa", ma d'un volo scavalca poeti "puri" ed ermetici, simbolisti e decadenti, per ricollegarsi aj grandi romantici che affermavano l'identità di verità e di poesia e vagheggiavano un ideale di poesia "popolare", legata cioè al linguaggio creativo del popolo. Tutto ciò spontaneamente, senza teorizzazioni di poetica, perché appunto la sua scrittura non nasce da una humus critico come tanta parte della poesia letteraria del Novecento in lingua e in dialetto.*

Ma sempia a l'é nen, perché tûta la critica ansima Costa a dev fé ij cunt cun cul "descavalcament" ed tûte le suste intercedie (custa-sì a l'era staita, an fasend le proporsium dovüe, la custium fundamental del romanticism alman e dl'övra ed Goethe an general: "anans ed chiel gnente, dop ed chiel tût").

Propi per lon Tesio a arven a farchet ansima sta custium e a fa na dichiarassium ch'an trovà mai d'acordi:

*Ci si pone la domanda: si può scavalcare un'intera temperie poetica senza conoscerla? Non si tratta del frutto di un'illusione? Il ritardo di Costa si pone all'interno di ulla cultura poetica, che è solida ma non aggiornata; che si è formata sui classici, ma non bada ai contemporanei. E lo stesso nascere della sua poesia fuori da una humus critica accudita non fa che aumentare il senso del ritardo. L'istinto non preserva la sua ricerca dai rischi della "couleur locale", dello pseudo-popolare, del convenzionale, del descrittivo. E tuttavia Costa è forse vittima del suo istinto, dell'occultamento o della naturale invisibilità dello sforzo. La felicità prosodica che è riscontrabile nella sua poesia, fin dai sonetti di "Mamina" ... fa pensare spesso ad una poesia di superficie, quando occorrerebbe meditare l'avviso di Eliot che proprio la poesia di superficie non può essere intesa senza studio.*

I podruma mai esse d'acordi propi perché che, cuma ch'i l'uma forti fina da l'anviarüra, 1) as pöl nen descumpagné la "couleur locale" an Costa da sua poesia (dco da cula che, ed colur local, a na presenta gnün).

O bin, an arvirand ij termo ed custa facenda, as pöl nen "serne" un Costa "model" an bütandje un linsöl an sla poesia a "couleur locale", perché che son-sì a saria na sfaussadüra dla natüra pi genita ed sua poesia; 2) as pöl nen misüré la poesia

regional an sij paràmeder ed cula nassiumal e diciarela "abité" per raport a cula.

Costa a l'é vitima ed gnün istint, ma ansi a l'é dzurtüt e anans tût grassie a so istint ch'a l'ha dane sua poesia.

La "felicità prosodica" dont a parla Tesio a l'é mai bun pat, per gnün: a basta lese le dichiarassium ed poética dij grand, da "Wilhelm Meister Lehrjahre" a "Les rayons et les ombres" per savejlo.

Per lon ch'a resguarda j'avis ed Thomas Stearns Eliot, mi i diria che dco cand che a sun aplicà a n'area mutubin streita ("la poesia di superficie"), gnente a podria esse pi foraman da la dinàmica d'arpijament e d'arnuvement ed Costa che la sperimentassium pussà, dont Eliot a l'é el portavus.

Se Costa a l'abia o pa tnü el pass cun la poesia ed Pascoli o cun le teorie d'Eliot a me smijo ed custium desgiuntà da la problemàtica ed fund, che a l'é cula ed savej se Costa, "daita na serte lenga, daite serte surziss e serte premesse, dait sert modej e sert mujen, a l'abia desvlüpaje bin, senza forsadüre, senza sfaussadüre, e a l'abia dane na poesia che - tût an rispetand sue cundissium ed regionalità e ed provinsalità - a riva an so moment pi perfet e anspirà a la poesia granda".

Cand che Tesio a scriv:

*"Il pascolismo di Costa lascia fuori tutta la novecentesca forza di annuncio che è in Pascolir ne estrae un mondo di cose minime, di piccole consuetudini, che detta in una lingua di poesia capace di stemperare il tendenziale aulicismo del modello..."*

an fa el bel rasunament ch'i faria mi se i diseissa che la poesia dj'Inuit a cöj nen tûta la "forza d'annuncio" ch'i artrovuma ant la poesia anglocanadeisa e francanadeisa d'es sécul-sì.

Cumensa mi i sun nen d'acordi an sla posissium ed sùditansa esprimüa da j'espressium "il pascolismo di Costa". I l'hai ansi propi ambelessi, pi ansima, dimustrà cuma an tra sti dui autur a-i passa la diferenza che a-i é an tra el di e la nòit.

Per lon ch'a resguarda pøj "il tendenziale aulicismo del modello", mi i lo ciamria cun un nom bin divers: an Carducci cuma pøj an Pascoli la lenga a fa nen gatij a j'abitüdin lenghistiche del pöpul italian, ma a va dapress a na reveria tûta sua. L'é italian, ma nen per j'italian, tütün nen an tûti ij cas. E se a-i é na roba ch'as podrà mai disse ed Costa a l'é propi cula.

Cuma ch'as pössa pijé j'artificiosità vuajante ed Pascoli e deje a Costa cuma cuntentin el mérit d'esse stait almanc bun "di stemperare il tendenziale aulicismo del modello" mi pøj i lo capisso propi nen, a meno che un a parta nen da na posissium che mi i l'hai già fin da l'anviarüra

negà a tûta forsa: parte visadì dal pregiùdissi (tant larg e tant criant ant el liber del Brevini) che la poesia regional a pöl mac esse o ignoranta, o na brüta copia ed cula italiana.

E da già che la pi part dij critic ed poesia a cunosso dzurtüt cula italiana, a ardüvo la critica dla poesia regional a n'esercissi ed reductio aj termo dla poesia nassional. Mi i diria ch'a l'é franc l'ura ed di basta a sta broda-si.

L'autenticità ed Costa a l'é total, sua cumossiun a l'é total, ma dco sua valentaria - cuma ch'a avertia Schiller - ed büté da banda "das Selbsthemußtsein", visadì la cunossensa e l'avertensa ed chiel midem, a l'é na capacità total.

Propi per lon i sun d'acordi cun Riccardo Massano cand che - dop d'avej desnicia cun expertisa raira daj test latin e italian le matris ed l'art ed Costa - a riva a la cunclüsiun:

*Questo per dire che l'humus da cui sboccia l'arte di Costa è ricca di componenti letterarie, ma il risultato non è frutto propriamente di un'operazione cartacea bensì di una sofferta esperienza di vita. Anche gli autori letti costituiscono per lui una vicenda vissuta che è diventata una sola cosa con il suo sentimento, con la sua fantasia. Per questo senso della vita concreta e per lui solo vera, Costa sceglie il dialetto dei padri e della sua gente come lingua della sua poesia. Non si tratta assolutamente della scelta di un genere letterario, bensì di una scelta di vita: per lui la lingua piemontese, come lingua nativa, è la sola in cui possa accendersi la celerità geniale della propria ispirazione creativa dispiegando liberamente l'onda del suo canto, l'unica in cui possa attuarsi quello scatto fantastico che gli si era rivelato impossibile nei suoi versi in italiano, lingua letteraria e scolastica.*

Tütün, a vardeje bin, la vita ch'as fa poesia e la poesia ch'as fa vita a sun ed cundissiun ch'as artrövo an tüti ij poeta grand, pa mac an cheic poeta: la teoria romàntica ed Schiller an fortiss ant la cunvinsiun che Costa a podia desmentiesse "tansantan" ed sua cussiensa cultüral e poética, mai sganfela d'autüt. Tesio a l'avria rasun se Costa a füssa mac l'autur ed robe piemunteise.

Ma ant sua "opus magnum" i trovuma dco mutubin d'aute cose, ansi, i trovuma na dzurabundansa d'aute cose. Giüstament Massano a l'avia già fait armarché che chiel a l'era bin lögn ed forti che "Costa non leggesse e non ripensasse i classici e i moderni." E a sita giüstament Costa che ant un sunet antitulà "Desmure" a l'avia già fait la lista ed cuj che a j'ero stait "li maggior sui".

E i sun sempre d'acordi cun Massano cand ch'a fortiss che an pi dij poeta mensiunà da Costa (na

lista che a lo faria atent a-j clàssic, per gnente a-j modern) a venta büteje "ex officio" propi ij poeta ed so di, da Gozzano an sa. Ma is ancorzuma che, modej e surziss - sempre scund l'espressiun antivista ed Massano - "*bruciano senza lasciar scorie*".

La vrità tütün a l'é che, malgré el fossal dessutrà da Massano (e pøj arpijà da Tesio) tra Costa e Pacot (*Nino Costa è piuttosto poeta distinto, di ispirazione che artista di consumata letteratura, Pinin Pacot piuttosto poeta-letterato che poeta-creatore... per Costa la poesia... coincide con l'espressione spontanea della vita ... per Pacot la lirica... nasce al vertice di una altissima civiltà letteraria*), a l'é che an Costa a-i é dco Pacot, che la poesia ed Costa a l'é nen d'autüt ed poesia dij vej, ma l'arzültà ed na poética d'arfial bin pi ampli, cun andrinta nen mac Viriglio, ma Isler, Calvo e Bruferi, e dco la generassiun cuntemporanea, cula del lirism ch'as arfuda a j'arferiment spessific, a le declamassiun faite daj cup ed le ca, al nominalism "démodé".

Costa a l'ha dco e dzurtüt ij lirism ed Pacot e se a l'han nen fane na professiun esclüsiva a l'é mac perché che el cuncet ed poética ed Costa a pöl nen tajé fora l'amur per sua gent e per sua tera: a l'é custa cumpusanta-si che a l'ha faje cunservé na dimensiun épica che a tanti a l'é smijaje anacronistica.

An cunclüdend, mi i voreria mac arturné ansima due dichiarassiun critiche che a l'han fait lej a so temp. La prima, ed Friedrich Schiller, a resguarda la natüra cumposita d'art che a l'é savanta e nussenta a la midema (anduva tütün la "naïveté" a pija l'andi fort - senza cuntrast o interferense - e a deta l'enunsià poétic final):

*Sobald wir aber Ursache haben zu glauben, daß die kindische Einfalt zugleich eine kindliche sei, daß folglich nicht Unverstand, nicht Unvermögen, sondern eine höhere (praktische) Stärke, ein Herz voli Unschuld und Wahrheit die Quelle davon sei, welches die Hilfe der Kunst aus innerer Größe verschmähete, so ist jener Triumph des Verstandes vorbei, und der Spott über die Einfältigkeit geht in Bewunderullg cier Einfachheit über. Wir fühlen uns genötigt, den Gegenstand zu achten, über den wir vorher gelächelt haben, und, indem wir zugleich, daß wir demselben nicht ähnlich sind. So entsteht die ganz eigene Erscheinung eines Gefühls, in welchem fröhlicher Spott, Ehrfurcht und Wehmut zusammenfließen. Zum Naiven wird erfordert, daß die Natur über die Kunst den Sieg davontrage, es geschehe dies nun wider Wissen und Willen der Person oder mit völligem Bewußtsein derselben.*

A distansa ed tanti agn, a l'é na distinsiun (o bin na cualera ed distinsiun ancadnà) ch'a va a penel al cas ed Costa, a sua via crucis creatoira an tra passà e present, an tra cultüra e nussensa.

### Benedetto Croce e la poesia regional

La scunda a l'é la cunclüsiun ed le stüdi ed Benedetto Croce ansima Di Giacomo e an sla manera ed valüté la poesia regional an géner. Lesumlo:

*Ma, se io dessi termine in questo punto al mio scritto, sento che lascerei nell'animo di molti una delusione. - Come? (si direbbe): avete parlato del Di Giacomo e non lo avete considerato in relazione e in gruppo con gli altri poeti dialettali di Napoli e delle altre regioni d'Italia? E non avete manifestato il vostro pensiero nel dibattito, che si agita da molte parti, intorno al diritto o al non diritto della poesia dialettale? E non avete cercato se il Di Giacomo ritragga davvero fedelmente il popolo napoletano, e se egli ne adoperi il dialetto in tutta la sua purezza; o non affini e adulteri l'uno e l'altro, come taluni critici indicano?*

*Due questioni che sembrano assai gravi: 1) la poesia dialettale ha ragion d'essere, e, nell'affermativa, a quali soggetti deve restringersi, e quale è il suo grado artistico? - 2) il poeta dialettale deve essere esatto e storico riproduttore della vita e del carattere di quel popolo di cui adopera il dialetto? - Ma io non le ho trattate perché le stimo oziose, poste male, provocanti false risposte; e dirò in breve il perché di questo mio pensiero.*

*Che cosa significa contestare i diritti della poesia dialettale? Come si può impedire di comporre e poetare in dialetto? Molta parte dell'anima nostra è dialetto come tant'altra è fatta di greco, latino, tedesco, francese, o di antico linguaggio italiano. Il dialetto non è una veste, perché la lingua non è veste: suono e immagini si compenetrano interamente. Sopravviene il grammatico, e per suoi fini e in modo del tutto arbitrario e convenzionale, stacca le categorie di queste e quelle lingue, e di lingue e dialetti. Ma siffatte teorie grammaticali non sono giudizi d'arte, e non possono servire di fondamento a esclusioni o delimitazioni estetiche. Quando un artista sente in dialetto (ossia concepisce quelle immagini foniche che i grammatici classificano poi con tal nome), egli deve esprimersi con quei suoni. E, secondo la necessità della sua visione, si*

*esprimerà in dialetto misto di lingua, in una lingua di sua particolare formazione: poteva Teofilo Folengo far di meno di adoperare il maccheronico di Merlin Cocaio? Egli sentiva maccheronicamente, il suo mondo era maccheronico, e però verseggiava in maccheronico. Lingua artificiale? Forse pei grammatici; pel Folengo era naturaie.*

*Per la stessa ragione non si può segnare una cerchia di soggetti. che sia propria della poesia dialettale. Non si possono determinare a priori le combinazioni e fusioni e perdite e risurrezioni e germinazioni d'immagini, onde il cosiddetto dialetto ora s'impoverisce ora s'arricchisce nelle anime degli artisti. Non vi ha legge: solo il fatto, qui, forma legge. E allorché sembra che il dialetto suoni male, si osservi meglio e si riconoscerà che la colpa non è della poesia dialettale' ma della poesia, senz'altro, che manca. Intendo la ripugnanza e la ribellione di molti spiriti aristocratici contro le volgarità, le stupidità, le sciatteria e le incoerenze, che pretendono legittimarsi sotto nome di poesia dialettale; e partecipo anch'io a quel disgusto. Ma non fa d'uopo per questo partire in guerra contro un fantasma, qual è il dialetto. Si critichi caso per caso, ciò che è falso, erroneo o fiacco. E, senza ricorrere ad altri esempi, il Di Giacomo, particolarmente nella sua opera giovanile, ha alcuni sonetti in cui si sente lo sforzo, altri troppo fotografici; ha un poemetto ('O munasterio), che è stata la sua cosa più fortunata, ma nel quale è troppo palese l'intenzione sentimentale, e che, insomma, è forse la sua poesia più debole. Ma, per censurare questi lavori scadenti, non c'è bisogno di pigliarsela con la poesia dialettale, o di affermare che il Di Giacomo ne ha violato le leggi. Basterà dire, come ho detto, che qui è sforzato, colà fotografico, in quest'altro caso troppo intenzionale e sentimentale.*

*Per la stessa ragione, cioè in ossequio alla libertà della poesia da ogni legge estrinseca ed astratta, io non ho trattato i poeti dialettali in gruppi, volendo, da mia parte, fuggire la più lontana parvenza che possa indurre nell'errore che un artista, invece di essere coltivatore della propria anima, sia coltivatore di un genere letterario. Del mio odio pei generi (che non credo ingiustificato, chi pensi ai pregiudizi che ancora mantengono nella critica) ho dato già troppi segni: non insisterò dunque; anche la "poesia dialettale" è stata intesa malamente come un "genere". Perciò mi guarderei bene*



*dal dividere i versi del Di Giacomo dalla restante sua opera, dalle novelle e schizzi e fantasie storiche, con cui fanno tutt'uno, per unirli, per esempio, coi versi di Cesare Pascarella, che hanno quasi sempre ispirazione affatto diversa; e unirverli per questa poco solida ragione, che sono, gli uni e gli altri scritti in "dialetto".*

*Infine non posso accettare la posizione del problema critico: se un poeta dialettale abbia o no esattamente riprodotto le condizioni sociali, i costumi la psiche, il linguaggio di un determinato popolo. Si verrebbe, in questo modo, a confondere il poeta con lo storico o col sociologo.*

*Nelle canzoni amoroze di Salvatore di Giacomo, parla lui, l'autore, con la sua cultura e le sue squisitezze di sentimento, o parla un giovanotto napoletano di plebe, un operaio, un cocchiere, un camorrista? Rispondono essere alla levatura d'animo di costoro? Non so, e non irrimporta saperlo: sono voci umane, comunque si siano formate nell'animo dell'artista. Se mescolano al cosiddetto dialetto la cosiddetta lingua, se a scatti selvaggi raffinatezze di sentimento, il solo problema è di vedere dove quel miscuglio è fusione e dove rimane artificioso. L'esattezza storica o sociologica sarà indagata e verificata e integrata da chi di quelle poesie vorrà valersi come di documenti storici per fermare le condizioni di una certa società e di un certo tempo; per l'arte tutto ciò è indifferente.*

## Cunclusiun

Mi i voreria (sensa gena d'esse dco mi giüdica "démodé" cuma critic per esse andait a arpijé ed rasunament aussì vej: ij rasunament bun a sun mai vej, al pi tant a sun vej ij termo d'arferiment) arprende cuma canun del travaj da fesse an sla poesia ed Costa, e an sla poesia regional an géner, propi el prinsipi forti da Croce: l'ùnic problema a l'é cul de stabili se "daite serte cundissiun e serte premèsse", pùre o pa, mescià o pa, "la materia ed Costa a l'ha fasse poesia".

A Costa a venta dzurtüt nen avsinesse cun el méter ed la poesia italiana: se propi i voruma dovré d'autr méter, dovrume nen normativament, ma cumparativament: e anlura i bütruma andrinta - cuma ch'i l'hai fait pi dzura - dco la poesia europenga, là anduva el binelage an porta a capi e a sciairi la poesia ed Costa.

Un travaj che ambelessì i l'uma anviarà cuma dco i l'uma anviarà n'autr descurs: pa mac la poesia piemunteisa a l'é independenta da cula

italiana, ma le visiun critiche e le spirit ed cuj che a la lesa e a la spiego a venta ch'a sio independent.

Desnò i arziguma ed fé dla critica "regional" dednans a ed poesia "üniversal".